

Ovaj prijevod sastoji se od  
81 stranice/161 lista  
Broj ovjere 20/2016  
2. rujna 2016. godine

*Ovjereni prijevod  
s njemačkog jezika*



---

# *Izvješće*

Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft,  
Salzburg

Revizija godišnjih financijskih izvještaja  
na dan 31. prosinca 2015.

<b>Sadržaj</b>	<b>Stranica</b>
1. Ugovor o provođenju revizije i provedba naloga .....	1
2. Raščlamba i pojašnjenje najznačajnijih stavki financijskih izvještaja .....	3
3. Sažetak nalaza revizije .....	8
3.1 Izvješće sukladno § 82., st. 5. i 6. austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava.....	8
3.1.1 Ocjena gospodarske situacije .....	8
3.1.1.1 Pojašnjenja uz osiguranje od nastanka šteta i posljedica nesretnog slučaja.....	8
3.1.1.2 Pojašnjenja uz kapitalna ulaganja .....	9
3.1.1.3 Pojašnjenja uz najvažnije poslovne slučajeve, mjere i događaje .....	11
3.1.2 Izvještavanje o okolnostima uočenima tijekom provođenja revizije godišnjih financijskih izvještaja koje se odražavaju na kontinuiranu sposobnost izvršenja obveza prema ugovorima o osiguranju .....	12
3.1.3 Podaci o ispunjavanju odredbi austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava („VAG“) i zahtjeva austrijske Agencije za nadzor financijskih tržišta („FMA“).....	13
3.1.3.1 Pokriće ostalih osigurateljno-tehničkih pričuva imovinom prikladnom za njihovo pokriće .....	13
3.1.3.2 Ispunjenje zahtjeva o visini vlastitog kapitala .....	13
3.1.3.3 Osvrt na internu reviziju, interne kontrole i upravljanje rizicima .....	14
3.1.3.4 Osvrt na reosiguranje .....	16
3.1.3.5 Podaci o pridržavanju ostalih odredbi austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava i zahtjeva austr. Agencije za nadzor financijskih tržišta (FMA) .....	17
3.2 Nalazi u vezi sa zakonitošću knjigovodstva, godišnjih financijskih izvještaja i izvješća o poslovanju .....	17
3.3 Dobivene informacije	
3.4 Stajalište o činjenicama sukladno § 273., st. 2. austr. Zakona o trgovačkim društvima i § 82.a austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava.....	18
4. Izvješće neovisnog revizora .....	19

<b>Popis priloga</b>	<b>Prilog</b>
Bilanca na dan 31. prosinca 2015. godine .....	1
Račun dobiti i gubitka za 2015. poslovnu godinu .....	2
Bilješke za 2015. poslovnu godinu .....	3
Izvješće o poslovanju .....	4
Opći uvjeti provođenja naloga za profesionalne revizore i porezne savjetnike .....	5



Za  
Upravu i  
članove Nadzornog odbora društva  
Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft  
Vogelweiderstraße 75  
5020 Salzburg

## **IZVJEŠĆE O REVIZIJI GODIŠNJIH FINANCIJSKIH IZVJEŠTAJA NA DAN 31. PROSINCA 2015.**

### **1. Ugovor o provođenju revizije i provedba naloga**

Na redovnoj sjednici Glavne skupštine društva Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft, Salzburg, održanoj dana 25. ožujka 2014., na temelju § 82. austrijskog Zakona o nadzoru osiguravajućih društava („VAG“) odabrani smo za revizora društva za 2015. poslovnu godinu. Povodom imenovanja za revizora dali smo izjavu o neovisnosti revizora u skladu s § 270. austrijskog Zakona o trgovačkim društvima („UGB“). Društvo, zastupano od strane Nadzornog odbora, sklopilo je s nama Ugovor o reviziji temeljem kojeg će se provesti revizija godišnjih financijskih izvještaja društva na dan 31. prosinca 2015., uz uključivanje računovodstvenih politika i izvješća o poslovanju, u skladu s §§ 269. i dr. austr. Zakona o trgovačkim društvima.

Navedena revizija odnosi se na zakonsku reviziju prema § 268. austr. Zakona o trgovačkim društvima.

Za uredno provođenje naloga odgovorna je gospođa Mag. Liane Hirner, ovlašteni revizor.

Revizija je uključivala provjeru pridržavanja zakonskih propisa kao i dopunskih odredbi iz statuta pri izradi godišnjih financijskih izvještaja. Kod izvješća o poslovanju potrebno je izvršiti provjeru njegove podudarnosti s godišnjim financijskim izvještajima kao i ostalih podataka iz poslovnog izvješća kako bi se izbjegla kriva predodžba o položaju Društva.

---

Prilikom provođenja naše revizije pridržavali smo se važećih austrijskih zakonskih propisa i strukovnih načela urednog provođenja revizije financijskih izvještaja. Takva načela zahtijevaju primjenu međunarodnih revizorskih standarda (International Standards on Auditing (ISA)).

Skrećemo pozornost da se revizija financijskih izvještaja provodi na način kojim ćemo steći razumno uvjerenje da financijski izvještaji ne sadrže materijalno značajne pogreške. Pritom apsolutno uvjerenje nije moguće postići budući da je svakom sustavu računovodstva i internih kontrola svojstvena mogućnost pogrešaka te zbog revizije koja se provodi metodom odabranih uzoraka postoji neizbježni rizik da značajni pogrešni prikazi u financijskim izvještajima ostanu neotkriveni. Kao temelj za provođenje revizije služili su nam knjigovodstvene evidencije, zbirka temeljnica, popis imovine te godišnji financijski izvještaji koje je pripremio Društvo zajedno s izvješćem o poslovanju na dan 31. prosinca 2015.

Reviziju smo s prekidima provodili u razdoblju od listopada 2015. do veljače 2016. godine u poslovnim prostorijama Društva u Salzburgu. Revizija je završena s datumom ovog izvješća.

Osnovu za provođenje revizije čini Ugovor o reviziji sklopljen s Društvom, čiji su sastavni dio Opći uvjeti provođenja naloga za profesionalne revizore i porezne savjetnike koje je 8. ožujka 2000. godine izdala austrijska Komora profesionalnih revizora i poreznih savjetnika, s posljednje usvojenim izmjenama od 21. veljače 2011. (vidi Prilog 5). Takvi uvjeti provođenja naloga primjenjuju se ne samo na odnos između Društva i revizora, već također i u odnosu prema trećim osobama. U vezi s našom odgovornošću revizora prema Društvu i trećim osobama primjenjuju se § 275. austrijskog Zakona o trgovačkim društvima („UGB“) i § 82., st. 8. austrijskog Zakona o nadzoru osiguravajućih društava („VAG“).

## 2. Raščlamba i pojašnjenje najznačajnijih stavki financijskih izvještaja

Raščlambe i pojašnjenja najznačajnijih stavki financijskih izvještaja sadržane su u bilješkama uz financijske izvještaje te u izvješću o poslovanju. Stoga upućujemo na odgovarajuće informacije Uprave iz bilješki uz financijske izvještaje te iz izvješća o poslovanju.

Osim toga, ovdje su dodatno prikazane ostale raščlambe i pojašnjenja najznačajnijih stavki. Pojašnjenja su numerirana u skladu s numeracijom dotičnih stavki u bilanci.

Zbog računarsko tehničkih razloga u tablicama su moguće razlike u zaokruživanju od +/- za odgovarajuću jedinicu (EUR, % itd.)

### Aktiva

#### A.I. Ostala nematerijalna imovina

	<b>EUR</b>	<b>259.176,49</b>
31.12.2014.:	EUR	332.752,76

	31.12.2015.	31.12.2014.
	000'EUR	000'EUR
IT softver	148	313
Prava i licence	111	20
	259	333

#### B.I. Udjeli u povezanim društvima

	<b>EUR</b>	<b>24,28</b>
31.12.2014.:	EUR	24,28

	31.12.2015.	31.12.2014.
	EUR	EUR
Porsche Bank Romania SA, Bukurešt, Rumunjska	12,28	12,28
Porsche Leasing Ukraine TOV, Kijev, Ukrajina	1,00	1,00
Porsche Mobility Ukraine TOV, Kijev, Ukrajina	1,00	1,00
Porsche Insurance Agency Ukraine TOV, Kijev, Ukrajina	10,00	10,00
	24,28	24,28

**B.II. Ostala kapitalna ulaganja**

31.12.2014.: EUR     **72.309.503,32**  
 EUR     68.388.919,94

	Stanje 1.1.2015.	Nove nabave	Pripisi (knjigovodstvene pozitivne tečajne razlike)	Stanje 31.12.2015.
	000'EUR	000'EUR	000'EUR	000'EUR
<b>Vrijednosni papiri koji nisu fiksno ukamaćeni</b>				
Udjeli u investicijskim fondovima	2.562	63	0	2.625
<b>Fiksno ukamaćene vrijednosnice</b>				
Zadužnice i ostali fiksno ukamaćeni vrijednosni papiri	17.012	0	7	17.019
<b>Stanje na računima kod kreditnih institucija</b>	48.815	3.851	0	52.666
<b>Ukupno</b>	<b>68.389</b>	<b>3.914</b>	<b>7</b>	<b>72.310</b>

Za pojašnjenja u vezi s odabirom računovodstvenih politika upućujemo na bilješke uz financijske izvještaje (Prilog 3/1).



**Pasiva****A. Vlastiti kapital**

	<b>EUR</b>	<b>55.990.114,55</b>
31.12.2014.:	EUR	53.656.526,34

Kretanje vlastitog kapitala tijekom poslovne godine bilo je kako slijedi:

	Stanje 1.1.2015.	Nove nabave	Stanje 31.12.2015.
	000'EUR	000'EUR	000'EUR
Temeljni kapital	730	0	730
Nevezane pričuve iz dobiti	1.596	0	1.596
Zakonska pričuva sukladno § 130. Zakona o dioničkim društvima iz 1965. godine u važećoj verziji	73	0	73
Slobodne pričuve	43.433	2.100	45.533
Pričuve za rizike sukladno § 73.a Zakona o nadzoru osiguravajućih društava, oporezivi dio	1.615	147	1.762
Bilančna dobit	6.210	87	6.297
	<b>53.657</b>	<b>2.334</b>	<b>55.990</b>

U vezi s ostalim podacima za vlastiti kapital upućujemo na informacije iz bilješki uz financijske izvještaje (Prilog 3/6 f.).

**C. Osigurateljno-tehničke pričuve  
u samoprdržaju kod osiguranja od  
šteta i posljedica nesretnog slučaja**

EUR **24.621.174,41**  
31.12.2014.: EUR 24.745.210,34

Kretanje osigurateljno-tehničkih pričuva u osiguranju od šteta i posljedica nesretnog slučaja bilo je kako slijedi:

	31.12.2015.	31.12.2014.
	000'EUR	000'EUR
<b><i>Ukupni obračun</i></b>		
<b>Prijenos premija</b>	3.693	3.200
<b>Pričuva za još neriješene osigurane slučajeve</b>		
Prijavljeni štetni događaji	9.502	8.546
Neprijavljene štetne	1.730	1.403
Troškovi za reguliranje šteta	388	404
Regresna potraživanja	-386	-805
	11.234	9.548
<b>Izravnavajuće pričuve (kolebanje šteta)</b>	7.671	6.762
<b>Ostale osigurateljno-tehničke pričuve</b>		
Pričuva za storno	283	416
Pričuva za osiguranje produljenog jamstva	3.815	5.015
	4.098	5.432
<b><i>Udio reosiguranja</i></b>		
<b>Pričuva za još neriješene osigurane slučajeve</b>	-2.075	-197
<b>Samoprdržaj</b>	24.621	24.745

Usporednom kalkulacijom, koristeći se informacijama o odštetnim zahtjevima u obliku razvojnog trokuta (bruto pristup), izvršili smo provjeru pričuva za štete metodom slučajnog odabira s obzirom na vjerojatnost da će formirane pričuve biti dostatne za pokriće budućih očekivanih isplata.

Svi rezultati procjene uključuju empirijske vrijednosti prema načelu najbolje procjene („best-estimate“). Pri provođenju izračuna uzete su u obzir sigurnosne marže koje su definirane ovisno o segmentu osiguranja, veličini portfelja, broju šteta te volatilnosti rješavanja štetnog slučaja.

U cjelini možemo konstatirati da su pričuve za štete na dan 31. prosinca 2015. formirane u dovoljnoj mjeri.

Izravnavajuće pričuve sastoje se od sljedećeg:

Segment osiguranja	Planirani iznos	Stanje 31.12.2014.	Promjena	Stanje 31.12.2015.
	000'EUR	000'EUR	000'EUR	000'EUR
<b>Direktni poslovi</b>				
Kasko osiguranje za motorna vozila	8.554	6.762	909	7.671

### 3. Sažetak nalaza revizije

#### 3.1 Izvješće sukladno § 82., st. 5. i 6. austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava

##### 3.1.1. Ocjena gospodarske situacije

##### 3.1.1.1. Pojašnjenja uz osiguranje od nastanka šteta i posljedica nesretnog slučaja

Sastav **zarađenih premija, mjerodavnih šteta i kvota šteta** (mjerodavne štete u postotku zarađenih premija) u poslovnoj godini te u prethodnoj godini prema segmentima osiguranja u ukupnom obračunu prikazan je kako slijedi:

	2015.		2014.		2015.	2014.
	zarađene premije	mjerodavne štete	zarađene premije	mjerodavne štete	kvote šteta	
	000'EUR	000'EUR	000'EUR	000'EUR	%	%
<b>Direktni osigurateljni poslovi</b>						
<i>Osiguranje od automobilske odgovornosti, osiguranje putnika u vozilu i osiguranje troškova pravne zaštite</i>						
<i>Osiguranja troškova pravne zaštite</i>						
motorna vozila	64.685	-49.949	59.525	-44.589	-77,2	-74,9
produljeno jamstvo	8.921	-6.060	7.697	-4.191	-67,9	-54,5
<i>motorna vozila ukupno</i>	73.605	-56.009	67.221	-48.780	-76,1	-72,6
osiguranje putnika u vozilu	1.491	-21	1.465	26	-1,4	1,8
pravna zaštita	863	-74	796	-23	-8,6	-2,8
	75.959	-56.105	69.482	-48.777	-73,9	-70,2

U direktnim osigurateljnim poslovima kretanje **volumena osiguranja** (rizika) bilo je kako slijedi:

	31.12.2015.	31.12.2014.
	količina	količina
<i>Osiguranje od automobilske odgovornosti, osiguranje putnika u vozilu i osiguranje troškova pravne zaštite</i>		
motorna vozila	101.146	94.043
produljeno jamstvo	38.358	36.726
<i>motorna vozila ukupno</i>	139.504	130.769
osiguranje putnika u vozilu	21.520	21.567
pravna zaštita	13.634	12.762
	174.658	165.098

Društvo Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft, Salzburg, nudi usluge kasko osiguranja motornih vozila također i putem svojih podružnica u Rumunjskoj, Mađarskoj, Sloveniji i Hrvatskoj. S tim u vezi upućujemo na pojašnjenja u bilješkama uz financijske izvještaje (Prilog 3/11).

### 3.1.1.2. Pojašnjenja uz kapitalna ulaganja

Sljedeća tablica sadržava **prihode i rashode** iz neosigurateljno-tehničkog obračuna:

	2015.					2014.
	tekući prihodi	ostvareni gubici	pripisi	otpisi	ukupni prihodi/ ukupni rashodi	ukupni prihodi/ ukupni rashodi
	000'EUR	000'EUR	000'EUR	000'EUR	000'EUR	000'EUR
<b>Ulaganja u povezana društva i poslovne udjele</b> Udjeli u povezanim društvima	1	0	0	0	1	0
<b>Ostala kapitalna ulaganja</b> Zadužnice i ostali fiksno ukamaćeni vrijednosni papiri	0	0	6	0	6	136
<b>Druga kapitalna ulaganja</b>	513	0	0	0	513	602
	514	0	6	0	521	738

(2014.: 889 -151 6 -7)

Ukupni prihodi	521	738
Ostali prihodi iz kapitalnih ulaganja i prihodi od kamata	53	0
Izdaci za upravljanje imovinom	-124	-113
Trošak kamata	-26	-24
<b>Dobit/gubitak iz kapitalnih ulaganja prema računu dobiti i gubitka</b>	<b>424</b>	<b>601</b>

**Povrat iz kapitalnih ulaganja** u odnosu na prosječnu bilančnu vrijednost kapitalnih ulaganja (kapitalna ulaganja sukladno § 81.c, st. 2. austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava, stavka B, uključujući tekuće stanje na računima kod kreditnih institucija) za tekuću poslovnu godinu i prethodnu godinu prikazan je kako slijedi:

Dobit/gubitak iz investicija		Prosječne bilančne vrijednosti iz kapitalnih ulaganja		Povrat	
2015.	2014.	2015.	2014.	2015.	2014.
000'EUR	000'EUR	000'EUR	000'EUR	%	%
424	601	70.349	65.451	0,6	0,9

U sljedećoj tablici prikazane su **skriveno pričuve/obveze** (neto) u kapitalnim ulaganjima na dan 31. prosinca poslovne godine i prethodne godine kako slijedi:

	2015.	2014.
	000'EUR	000'EUR
<b>B. Kapitalna ulaganja</b>		
<b>ostala kapitalna ulaganja</b>		
Udjeli u investicijskim fondovima u zemlji	413	478
u odnosu na bilančnu vrijednost	0,6%	0,7%

### Osvrt na kapitalna ulaganja, njihovo vrednovanje i pokriće

Vrednovanje kapitalnih ulaganja provedeno je uz uvažavanje odredbi austrijskog Zakona o trgovačkim društvima („UGB“) i Zakona o nadzoru osiguravajućih društava („VAG“). Pojašnjenja računovodstvenih politika dana su u bilješkama uz financijske izvještaje (Prilog 3/1).

Na dan 31. prosinca 2015. Društvo u svom portfelju nema strukturiranu imovinu bez jamstva povrata uloženog kapitala (rješenje austrijskog Saveznog ministarstva za financije „BMF“: posl.br. 9 000 600/18-V/D/01).

### 3.1.1.3. Pojašnjenja uz najvažnije poslovne slučajeve, mjere i događaje

#### Bilančna analiza

	2015. 000'EUR	2014. 000'EUR	Promjena %
<b>Aktiva</b>			
Kapitalna ulaganja ukupno (uključujući tekuća sredstva)	72.326	68.422	5,7
Ostala aktiva	15.064	15.902	-5,3
	<b>87.390</b>	<b>84.324</b>	<b>3,6</b>
<b>Pasiva</b>			
Vlastiti kapital	55.990	53.657	4,3
Neoporezive pričuve	525	525	0,0
Osigurateljno-tehničke pričuve (bez izravnavajućih pričuva)	19.026	18.180	4,7
Izravnavajuće pričuve (kolebanje šteta)	7.671	6.762	13,4
Ostala pasiva	6.254	5.398	15,9
<b><i>Bilančni zbroj prije udjela reosiguratelja u osigurateljno-tehničkim pričuvama ukupnog obračuna</i></b>	<b>89.465</b>	<b>84.521</b>	<b>5,8</b>
Udjeli reosiguratelja u osigurateljno-tehničkim pričuvama ukupnog obračuna	-2.075	-197	953,3
	<b>87.390</b>	<b>84.324</b>	<b>3,6</b>



**Analiza ukupnog poslovnog rezultata**

	2015.	2014.	Promjena
	000'EUR	000'EUR	%
<b>Zaračunate premije (ukupni obračun)</b>	<b>74.626</b>	<b>69.227</b>	<b>7,8</b>
<b>Zarađene premije (ukupni obračun)</b>	<b>75.959</b>	<b>69.482</b>	<b>9,3</b>
<b>Osigurateljno-tehnička dobit/gubitak</b>	<b>9.289</b>	<b>8.714</b>	<b>6,6</b>
<b>Investicije</b>			
Prihodi od kapitalnih ulaganja i prihodi od kamata	574	895	-35,9
Rashodi iz kapitalnih ulaganja i trošak kamata	-150	-295	-49,1
<b><i>Dobit/gubitak iz kapitalnih ulaganja</i></b>	<b><i>424</i></b>	<b><i>601</i></b>	<b><i>-29,4</i></b>
<b>Dobit/gubitak iz redovnog poslovanja</b>	11.327	10.749	5,4
Porez na dobit	-2.993	-2.738	9,3
<b>Dobit tekuće godine</b>	<b>8.334</b>	<b>8.011</b>	<b>4,0</b>

Sljedeći poslovni slučajevi, mjere i događaji u značajnoj su mjeri utjecali na dobit poslovne godine:

Povećanje zaračunatih premija (ukupni obračun) u 2015. godini prvenstveno je rezultat povećanja u segmentu kasko osiguranja u Austriji s 44.530 tisuća EUR u prethodnoj godini na 47.449 tisuća EUR (+6,6 %); osiguranja produljenog jamstva u Austriji s 7.211 tisuća EUR na 7.720 tisuća EUR (+7,1 %) te u segmentu kasko osiguranja u Sloveniji s 1.172 tisuća EUR u prethodnoj godini na 1.946 tisuća EUR (+66,0 %).

Osigurateljno-tehnička dobit poboljšala se osobito zbog dobre situacije s odštetnim zahtjevima tijekom poslovne godine.

Pad dobiti iz kapitalnih ulaganja u najvećoj je mjeri posljedica ostvarenih negativnih tečajnih razlika prilikom prodaje vrijednosnih papira.

### **3.1.2. Izvještavanje o okolnostima uočenima tijekom provođenja revizije godišnjih financijskih izvještaja koje se odražavaju na kontinuiranu sposobnost izvršenja obveza prema ugovorima o osiguranju**

Tijekom provođenja revizije godišnjih financijskih izvještaja nismo uočili nikakve okolnosti koje bi utjecale na sposobnost Društva da u svakom trenutku izvrši obveze prema ugovorima o osiguranju.

### 3.1.3. Podaci o ispunjavanju odredbi austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava („VAG“) i zahtjeva austrijske Agencije za nadzor financijskih tržišta („FMA“)

#### 3.1.3.1. Pokriće ostalih osigurateljno-tehničkih pričuva imovinom prikladnom za njihovo pokriće

	2015.	2014.
	000'EUR	000'EUR
<b>Zahtjev za pokrićem</b>		
Osigurateljno-tehničke pričuve za direktne i indirektne poslove osiguranja u samopridržaju	<b>16.950</b>	<b>17.984</b>
<b>Imovina prikladna za pokriće osigurateljno-tehničkih pričuva</b>		
Ukupno	72.217	68.329
Prekoračenje granice priznavanja za pokriće pričuva prema austr. Pravilniku o ulaganju kapitala („KAVO“)	-50.970	-46.935
	<b>21.247</b>	<b>21.393</b>
<b>Višak pokrića</b>	<b>4.297</b>	<b>3.410</b>

Sukladno § 77. austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava, u vezi s § 4., st. 1. navedenog Zakona potrebno je postojanje dostatnog pokrića za cjelokupno poslovanje društva. Navedeno pokriće osigurano je u poslovnoj godini.

#### 3.1.3.2. Ispunjenje zahtjeva o visini vlastitog kapitala (adekvatnosti kapitala)

Granica solventnosti (adekvatnost kapitala) sukladno Prilogu D, odnosno § 73.f, st. 2. austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava te raspoloživi vlastiti kapital prema § 73.b, st. 2. do 5. istog Zakona na 31. prosinca 2015. godine te prethodne godine prikazani su u sljedećoj tablici:

	2015.	2014.
	000'EUR	000'EUR
<b>Granica solventnosti</b>		
Izračun prema indeksu šteta	12.393	11.182
Izračun prema indeksu premija	13.088	12.265
<b>Minimalna granica<sup>1)</sup></b>	<b>13.088</b>	<b>12.265</b>
<b>Raspoloživa vlastita sredstva</b>		
Uplaćeni temeljni kapital	730	730
Pričuve iz kapitala i dobiti	47.201	45.101
Pričuva za rizike, oporezivi dio	1.762	1.615
Bilančna dobit koja nije namijenjena za isplatu	297	210
Neoporezive pričuve	525	525
	50.515	48.181
Umanjeno za: nematerijalnu imovinu	-259	-333
Umanjeno za: porezne obveze za neoporezovane pričuve	-131	-131
	<b>50.125</b>	<b>47.717</b>
<b>Višak pokrića</b>	<b>37.036</b>	<b>35.453</b>

<sup>1)</sup> Granica solventnosti mora minimalno odgovarati granici solventnosti prethodne godine prema Prilogu D, odlomak A, t. 1. austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava.

---

**Prikaz prilagodene visine vlastitog kapitala prema § 86.e austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava i učinka međugrupnih transakcija na adekvatnost kapitala****Prilagođena visina vlastitog kapitala prema § 86.e austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava**

Društvo ne podliježe obvezi dodatnog nadzora prema § 86.a, st. 1. austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava.

**Učinci međugrupnih transakcija prema § 86.d austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava na adekvatnost kapitala**

Međugrupne transakcije u najvećem se dijelu odnose na poslove ulaganja kapitala koji su zaključeni s društvom Porsche Bank Aktiengesellschaft, Salzburg. Osim toga, u smislu § 17.a austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava provedeno je izdvajanje poslovanja na društvo Porsche Bank Aktiengesellschaft, Salzburg za sljedeće sektore: distribucija & marketing, obrada ugovora i upravljanje imovinom, računovodstvo i bilanciranje, IT, interna revizija, riznica, upravljanje poslovnim udjelima, upravljanje ljudskim potencijalima i obuka zaposlenika. Također, temeljem sporazuma o eksteralizaciji poslova sektori pravo & compliance, controlling i izvještavanje vode se zajednički s Porsche Bank Aktiengesellschaft, Salzburg. Međugrupne transakcije ne utječu direktno na vlastiti kapital.

Tijekom provođenja revizije godišnjih financijskih izvještaja metodom slučajnog odabira provjerava se potpunost i točnost najznačajnijih međugrupnih transakcija te njihovo obračunavanje sukladno ugovorima. Prema informacijama dobivenim od menadžmenta Društva međugrupne transakcije zaključene su prema uobičajenim tržišnim uvjetima. Tijekom provođenja naših revizorskih postupaka nismo uočili nikakve druge okolnosti koje bi upućivale na zaključak da međugrupne transakcije nisu zaključene po uobičajenim tržišnim uvjetima. Temeljem takvih informacija može se zaključiti da nisu nastali nikakvi učinci na vlastiti kapital.

**3.1.3.3. Osvrt na internu reviziju, interne kontrole i upravljanje rizicima****Osvrt na internu reviziju**

U skladu s § 17.b austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava osiguravajuća su društva dužna uspostaviti internu reviziju koja za svoj rad neposredno odgovara upravi društva, a njezina je isključiva zadaća redovna i sveobuhvatna provjera zakonitosti, urednosti i svrhe poslovanja i rada osiguravajućeg društva. Uzimajući u obzir opseg poslovanja interna revizija mora biti strukturirana na način da je u mogućnosti izvršavati svoje zadaće u skladu s njihovom svrhom. Naloge za provođenje interne revizije zajednički donose minimalno dva člana uprave. Interna revizija podnosi izvješća svim rukovoditeljima društva. O područjima poslovanja za koja se provodi revizija kao i o najznačajnijim nalazima revizije kvartalno se podnosi izvješće predsjedniku Nadzornog odbora kao i revizorskom odboru.

Interne kontrole u smislu § 17.b austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava provodi odjel revizije društva Porsche Bank Aktiengesellschaft na temelju odobrenja koje izdaje nadležno tijelo za nadzor osiguravajućih društava. U strukturi društva Porsche Bank Aktiengesellschaft uspostavljena je unutarnja revizija.

Poslovi provođenja interne revizije povjereni su stručnim djelatnicima čiji su poslovi definirani u pisanim organizacijskim smjernicama. Revizorski plan izrađen na temelju Programa planiranja revizije obuhvaća poslovne procese, uredno upravljanje poslovanjem i vođenje knjiga kao i sustav internih kontrola te funkcionalnost sustava upravljanja rizicima. Po nalogu Uprave revizorske se aktivnosti provode redovito tijekom cijele poslovne godine. Uklanjanje utvrđenih nedostataka provodi se u zadanim rokovima, a također se provode popratne revizije („follow-up“).

Svoju obvezu sukladno § 82., st. 6. austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava izvršili smo u prvom redu kroz razgovore s djelatnicima odjela Interne revizije kao i uvidom u njihovu organizacijsku dokumentaciju, izvješća interne revizije te plan provođenja revizije koji je odobren od strane Uprave.

Tijekom provođenja revizije godišnjih financijskih izvještaja nisu nam obznanjene nikakve činjenice koje bi nas navele na pretpostavku da interna revizija u svim značajnim pitanjima nije u skladu s odredbama § 17.b austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava.

### **Osvrt na interne kontrole i upravljanje rizicima**

Sukladno odredbama iz § 17.b austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava osiguravajuća su društva dužna osigurati prikladne postupke internih kontrola čija je prvenstvena zadaća rano prepoznavanje procesa koji mogu ugroziti mogućnost svakodobnog ispunjenja obveza prema ugovorima o osiguranju. Osiguravajuća društva moraju identificirati, procijeniti i upravljati rizicima koji su povezani s poslovima osiguranja. U mjeri u kojoj je to potrebno za ispunjenje obveza iz ugovora o osiguranju u svakom mogućem trenutku, uspostaviti će se za tu svrhu prikladni procesi i procedure. To osobito obuhvaća rano prepoznavanje potencijala rizika, uspostavljanje mehanizama osiguranja od rizika i izbjegavanja rizika te sveobuhvatno praćenje rizika na razini više organizacijskih jedinica.

Ispitivanje sustava internih kontrola obuhvaća dva područja. Za polazište naših revizorskih aktivnosti uzima se ocjena općeg okruženja IT kontrola, i to prvenstveno u području razvoja, održavanja i upravljanja programskim okruženjem kao i s tim povezanih aspekata sigurnosti. Pritom naglasak stavljamo na IT sustave koji su relevantni za računovodstvo. Na temelju toga procjenjujemo sustav internih kontrola u najznačajnijim procesima poslovanja (ključni procesi) kao što su zaračunavanje premija, zaračunavanje provizija, obrada štete, ulaganja kapitala, reosiguranje/suosiguranje. To se provodi prema važnosti određenog segmenta poslovanja u odnosu na godišnje financijske izvještaje tijekom višegodišnjeg ciklusa, pri čemu se određuje različiti fokus ispitivanja. Rezultati naših aktivnosti u vezi s revizijom sustava internih kontrola uključuju se u naše daljnje postupke revizije.

Za provođenje funkcije upravljanja rizicima zaduženo je stručno osoblje društva Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft, Salzburg čiji je opis poslova definiran u pisanim organizacijskim smjernicama Društva. Uprava je donijela strategiju upravljanja rizicima. Funkcija upravljanja rizicima u društvu Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft, Salzburg i Porsche Holding Gesellschaft m.b.H., Salzburg osigurava podršku Upravi kod upravljanja cjelokupnom izloženosti Društva rizicima, pri optimizaciji kulture rizika i politike rizika na razini Društva te pri stvaranju odgovarajućih okvirnih uvjeta kako bi se svi značajni rizici u Društvu mogli identificirati, definirati, vrijednosno odrediti, izračunati, procijeniti i upravljati.

Zaposlenici kojima je povjerena zadaća upravljanja rizicima svoje su aktivnosti provodili redovito tijekom čitave poslovne godine.

U okviru identificiranja rizika obuhvaćene su kategorije rizika Društva koje imaju značajni utjecaj na ciljeve poslovanja, odnosno na ekonomski položaj Društva. U okviru analize rizika takve su kategorije pridružene odgovarajućim poslovnim procesima i procijenjene.

Svoju obvezu prema § 82., st. 6. austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava izvršili smo u prvom redu kroz razgovore s djelatnicima odjela Upravljanja rizicima kao i uvidom u njihovu organizacijsku dokumentaciju, izvješća interne revizije, strategiju rizika i ostale dokumente koji su nam stavljeni na raspolaganje.

Tijekom provođenja revizije godišnjih financijskih izvještaja nisu nam obznanjene nikakve činjenice koje bi nas navele na pretpostavku da interne kontrole i upravljanje rizicima u svim značajnim pitanjima nisu u skladu s odredbama § 17.b, st. 4. odn. st. 5. austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava.

### 3.1.3.4. Osvrt na reosiguranje

Zahtjevi u vezi s reosiguranjem definirani su u § 17.c austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava.

Svoju obvezu prema § 82., st. 6. austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava izvršili smo u prvom redu kroz razgovore s odgovornim osobama za reosiguranje kao i uvidom u ugovore i obračune za reosiguranje te dajemo sažeti prikaz svojih rezultata kako slijedi:

Društvo vodi samo pasivno reosiguranje. U poslovnoj godini postojali su sljedeći ugovori o reosiguranju:

	Prioritet	Jamstvo
	000'EUR	000'EUR
<b>Austrija</b>		
<b>Ugovor o svotnom (ekscedentnom) reosiguranju</b>		
po događaju		
1. stupanj (layer)	500	3.500
2. stupanj (layer)	4.000	6.000
po pojedinačnom riziku	50	500
<b>Agregatni XL-ugovor</b>		
po kalendarskoj godini	1.000	3.000
<b>Njemačka, Rumunjska i Slovenija</b>		
<b>Ugovor o svotnom (ekscedentnom) reosiguranju</b>		
po događaju	150	1.350
po pojedinačnom riziku	30	120

- Ugovori o reosiguranju u pokriću su kod više društava. Primjerena diversifikacija rizika uzeta je pritom u obzir.

- Zakonske pretpostavke za zaključenje ugovora o reosiguranju provjeravaju se prije njihovog zaključenja.
- Provodi se prikupljanje potrebnih informacija za ocjenu financijskog položaja reosiguratelja i rezultata njegovog poslovanja kao i najznačajnijih nefinancijskih informacija o reosigurateljima.

Tijekom provođenja revizije godišnjih financijskih izvještaja nismo dobili saznanja o ugovorima kojima se ne prenose osigurateljno-tehnički rizici ili se prenose tek u ograničenom opsegu.

Tijekom poslovne godine nije bilo značajnijih promjena u odnosima iz reosiguranja.

U okviru provođenja revizije godišnjih financijskih izvještaja nismo saznali ni za kakve okolnosti koji bi nas navele na pretpostavku da u svim značajnim pitanjima reosiguranje Društva nije u skladu s odredbama § 17.c austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava.

#### **Izvešće sukladno § 20., st. 4. austrijskog Pravilnika o računovodstvu („RLVVU“) o nalazima odnosa reosiguranja prema povezanim društvima**

Prema povezanim društvima ne postoje nikakvi odnosi iz reosiguranja.

#### **3.1.3.5. Podaci o pridržavanju ostalih odredbi austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava i zahtjeva austr. Agencije za nadzor financijskih tržišta (FMA)**

Tijekom provođenja naše revizije godišnjih financijskih izvještaja nismo uočili nikakvo kršenje odredbi Zakona o nadzoru osiguravajućih društava te zahtjeva Agencije za nadzor financijskih tržišta, u mjeri u kojoj nam je to bilo poznato.

#### **3.2 Nalazi u vezi sa zakonitošću knjigovodstva, godišnjih financijskih izvještaja i izvješća o poslovanju**

Tijekom provođenja naših revizorskih radnji utvrdili smo da se Društvo pridržava zakonskih propisa i načela urednog **knjigovodstva**.

U okviru revizorskog pristupa usmjerenog na rizike i kontrole, u mjeri u kojoj smo smatrali da je to potrebno za davanje naše ocjene, u reviziju smo uključili interne kontrole za određene dijelove procesa računovodstva.

U pogledu zakonitosti **godišnjih financijskih izvještaja** upućujemo na pojašnjenja koja smo dali u mišljenju revizora.

Izvešće o poslovanju je, prema našoj završnoj ocjeni, u skladu sa zakonskim propisima.

### **3.3 Dobivene informacije**

Dobili smo uvid u isprave, ugovore i korespondenciju Društva. Potrebne informacije na raspolaganje su nam stavili zakonski predstavnici te odgovorni stručni suradnici. Izjavu o odgovornosti Uprave koju su potpisali zakonski predstavnici Društva uvrstili smo u svoju dokumentaciju.

### **3.4 Stajalište o činjenicama sukladno § 273., st. 2. austr. Zakona o trgovačkim društvima i § 82.a austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava**

Pri izvršavanju svojih zadaća kao revizor godišnjih financijskih izvještaja nismo utvrdili nikakve činjenice koje bi mogle ugroziti nastavak poslovanja promatranog Društva ili se u većoj mjeri negativno odraziti na njegov razvoj ili pak koje bi upućivale na teže kršenje zakona ili statuta od strane zakonskih predstavnika ili zaposlenika Društva. Također nismo uočili nikakve značajne slabosti internih kontrola ili procesa računovodstva.



#### **4. Izvješće neovisnog revizora**

##### **Izvješće o godišnjim financijskim izvještajima**

Obavili smo reviziju priloženih financijskih izvještaja društva Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft, Salzburg koji obuhvaćaju bilancu na dan 31. prosinca 2015. godine te račun dobiti i gubitka za godinu tada završenu, kao i bilješke uz financijske izvještaje.

##### *Odgovornost zakonskih predstavnika za financijske izvještaje*

Zakonski predstavnici Društva odgovorni su za sastavljanje i objektivan prikaz ovih financijskih izvještaja u skladu s austrijskim zakonskim propisima za trgovačka i osiguravajuća društva i za one interne kontrole za koje zakonski predstavnici odrede da su potrebne za omogućavanje sastavljanja financijskih izvještaja koji su bez značajnog pogrešnog prikazivanja, uslijed prijevare ili pogreške.

##### *Odgovornost revizora*

Naša je odgovornost izraziti mišljenje o ovim financijskim izvještajima na osnovu naše revizije. Reviziju smo obavili sukladno austrijskim načelima urednog provođenja revizije. Takva načela zahtijevaju primjenu Međunarodnih revizijskih standarda (International Standards on Auditing (ISAs)) koji nalažu pridržavanje etičkih pravila, te planiranje i provođenje revizije kako bi se s razumnom mjerom sigurnosti utvrdilo da su financijski izvještaji bez materijalno značajnih grešaka.

Revizija uključuje provođenje procedura u svrhu pribavljanja revizijskih dokaza o iznosima i objavama u financijskim izvještajima. Odabir procedura ovisi o prosudbi revizora, uključujući i procjenu rizika materijalno značajnih grešaka u financijskim izvještajima, koje mogu nastati kao posljedica prijevare ili pogreške. U procjenjivanju tih rizika, revizor razmatra interne kontrole Društva relevantne za sastavljanje i objektivan prikaz financijskih izvještaja u svrhu provođenja revizijskih procedura u skladu s postojećim okolnostima, a ne u svrhu izražavanja mišljenja o učinkovitosti internih kontrola društva. Revizija isto tako uključuje ocjenu primjerenosti računovodstvenih politika, razumnost računovodstvenih procjena koje je definirala uprava, kao i ocjenu cjelokupnog prikaza financijskih izvještaja.

Uvjereni smo da su nam pribavljeni revizijski dokazi dostatni i čine odgovarajuću osnovu u svrhu izražavanja našeg mišljenja.

*Mišljenje*

Naša revizija nije dovela ni do kakvih prigovora. Prema našem mišljenju, finansijski izvještaji u skladu su sa zakonskim propisima i objektivno prezentiraju finansijski položaj Društva na dan 31. prosinca 2015. godine i rezultate njegovog poslovanja za godinu koja je tada završila sukladno austrijskim zakonskim propisima za trgovačka i osiguravajuća društva.

**Informacije uz izvješće o poslovanju**

Zakonski propisi zahtijevaju da se izvrši provjera podudarnosti poslovnog izvješća s godišnjim finansijskim izvještajima kao i ostalih podataka iz poslovnog izvješća kako bi se izbjegla kriva predodžba o položaju Društva. Mišljenje revizora također treba sadržavati izjavu je li poslovno izvješće u skladu s godišnjim finansijskim izvještajima.

Prema našoj procjeni poslovno je izvješće u skladu s godišnjim finansijskim izvještajima Društva.

Salzburg, 29. veljače 2016.

PwC Salzburg  
Wirtschaftsprüfung und  
Steuerberatung GmbH

Mag. Liane Hirner  
ovlašteni revizor

*/izvršen potpis/  
Napomena tumača: potpis nečitak*

Predočenje, objavljivanje ili umnožavanje finansijskih izvještaja u smislu § 281., st. 2. austrijskog Zakona o trgovačkim društvima u obliku koji se razlikuje od potvrđene verzije, uz prilaganje mišljenja revizora, nije dopušteno. Čak i za slučaj samo referiranja na reviziju potrebno je naše prethodno pisano odobrenje.

---

## *Prilozi*

Bilanca na dan 31. prosinca 2015.

Aktiva	31.12.2015. EUR	31.12.2014. 000'EUR	Pasiva	31.12.2015. EUR	31.12.2014. 000'EUR
A. Nematerijalna imovina			A. Vlastiti kapital		
<i>Ostala nematerijalna imovina</i>	<b>259.176,49</b>	<b>333</b>	I. Temeljni kapital	730.000,00	730
B. Kapitalna ulaganja			Nominalni iznos		
I. Kapitalna ulaganja			II. Kapitalne rezerve		
Udjeli u povezanim društvima	24,28	0	nevezane	1.595.530,69	1.596
II. Ostala kapitalna ulaganja			III. Rezerve iz dobiti		
1. Vrijednosni papiri koji nisu fiksno ukamaćeni	2.625.295,25	2.562	1. Zakonska rezerva prema § 130. Zakona o dioničkim		
2. Zadužnice	17.018.745,00	17.012	društvima iz 1965. u važećoj verziji	73.000,00	73
3. Stanje na računima kod kreditnih institucija	<u>52.665.438,79</u>	<u>48.814</u>	2. Slobodne rezerve	<u>45.532.765,35</u>	<u>43.433</u>
	<u>72.309.479,04</u>	<u>68.389</u>		45.605.765,35	43.506
	<b>72.309.503,32</b>	<b>68.389</b>	IV. Pričuva za rizike prema § 73.a Zakona o nadzoru		
C. Potraživanja			osiguravajućih društava		
I. Potraživanja od ugovaratelja osiguranja iz direktnih			(oporezivi dio)	1.761.974,38	1.615
poslova osiguranja	1.728.859,92	1.790	V. Bilančna dobit	6.296.844,13	6.210
II. Ostala potraživanja	<u>12.536.734,33</u>	<u>13.252</u>	od toga prenesena dobit: EUR 210.069,92;		
	<b>14.265.594,25</b>	<b>15.043</b>	Prethodna godina: 150.000 EUR	<b>55.990.114,55</b>	<b>53.657</b>
D. Udio dospelih kamata	<b>200.042,88</b>	<b>245</b>	B. Neoporezive pričuve		
E. Ostala imovina			Pričuva za rizike prema § 73.a Zakona o nadz.osig.dr.		
I. Materijalna imovina (osim zemljišta i zgrada)	5.145,53	4	(neoporezivi dio)	<b>524.908,62</b>	<b>525</b>
II. Novac u banci na tekućem računu i blagajni	<u>16.597,18</u>	<u>33</u>	C. Osigurateljno-tehničke pričuve u samoprdržaju		
	<b>21.742,71</b>	<b>37</b>	I. Prijenosne premije	3.693.070,75	3.200
F. Aktivna vremenska razgraničenja	<b>333.688,90</b>	<b>278</b>	II. Pričuva za još neriješene osigurane slučajeve		
			1. Ukupni obračun	11.234.251,35	9.549
			2. Udio reosiguranja	<u>-2.075.423,06</u>	<u>-197</u>
				9.158.828,29	9.352
			III. Izravnavajuće pričuve (kolebanje šteta)	7.670.870,71	6.762
			IV. Ostale osigurateljno-tehničke pričuve	<u>4.098.404,66</u>	<u>5.432</u>
				<b>24.621.174,41</b>	<b>24.745</b>
			D. Neosigurateljno-tehničke pričuve		
			I. Rezervacije za otpremnine	250.412,54	261
			II. Rezervacije za mirovine	939.298,86	811
			III. Ostale rezervacije	<u>1.459.673,31</u>	<u>1.645</u>
				<b>2.649.384,71</b>	<b>2.716</b>
			E. Ostale obveze		
			I. Obveze prema kreditnim institucijama	299,22	0
			II. Ostale obveze	<u>3.102.908,67</u>	<u>2.478</u>
				<b>3.103.207,89</b>	<b>2.478</b>
			F. Pasivna vremenska razgraničenja	500.958,37	203
<b>UKUPNO AKTIVA</b>	<b>87.389.748,55</b>	<b>84.324</b>	<b>UKUPNO PASIVA</b>	<b>87.389.748,55</b>	<b>84.324</b>

**Račun dobiti i gubitka  
za poslovnu godinu 2015.**

	2015. EUR	2014. 000'EUR
<b>I. Osigurateljno-tehnički račun</b>		
1. Zarađene premije		
a) Zaračunate premije		
aa) Ukupni obračun	74.625.560,07	69.227
ab) Premije predane u reosiguranje	<u>-1.547.722,77</u>	<u>-1.435</u>
	73.077.837,30	67.792
b) Promjena zbog vremenskih razgraničenja premija osiguranja		
ba) Ukupni obračun	<u>1.333.377,88</u>	<u>255</u>
	74.411.215,18	68.047
2. Izdaci za osigurane slučajeve		
a) Plaćanja za osigurane slučajeve		
aa) Ukupni obračun	-54.815.672,67	-47.647
ab) Premije predane u reosiguranje	<u>96.238,95</u>	<u>24</u>
	-54.719.433,72	-47.623
b) Promjena pričuva za još nelikvidirane osigurane slučajeve		
ba) Ukupni obračun	-1.289.096,13	-1.130
bb) Premije predane u reosiguranje	<u>2.296.422,97</u>	<u>106</u>
	1.007.326,84	-1.024
	-53.712.106,88	-48.647
3. Izdaci za obavljanje osigurateljne djelatnosti		
a) Troškovi zaključenja ugovora o osiguranju	-8.475.947,81	-8.146
b) Ostali troškovi za obavljanje osigurateljne djelatnosti	<u>-2.024.583,73</u>	<u>-2.006</u>
	<u>-10.500.531,54</u>	<u>-10.153</u>
4. Promjena izravnavajućih pričuva (kolebanje šteta)	<u>-909.227,00</u>	<u>-533</u>
<b>5. Osigurateljno-tehnički rezultat</b>	<b><u>9.289.349,76</u></b>	<b><u>8.714</u></b>

	2015. EUR	2014. 000'EUR
<b>II. Neosigrateljno-tehnički račun</b>		
1. Osigurateljno-tehnički rezultat	9.289.349,76	8.714
2. Prihod od kapitalnih ulaganja i kamatni prihod		
a) Prihodi od poslovnih udjela (od toga povezana društva: EUR 1.261,80; prethodna godina: 0.000 EUR	1.261,80	0
b) Prihodi od ostalih kapitalnih ulaganja (od toga povezana društva: EUR 513.217,00; prethodna godina: 602.000 EUR	513.222,28	602
c) Prihodi od pripisa vrijednosti	6.715,00	6
d) Ostali prihodi od kapitalnih ulaganja i kamatni prihod	53.016,83	287
	<u>574.215,91</u>	<u>895</u>
3. Rashodi iz kapitalnih ulaganja i trošak kamata		
a) Troškovi upravljanja imovinom	-123.516,15	-113
b) Otpisi ulaganja	-341,90	-7
c) Troškovi kamata	-26.189,75	-24
d) Gubici iz rashodovanja kapitalnih ulaganja	0,00	-151
	<u>-150.047,80</u>	<u>-295</u>
4. Ostali neosigurateljno-tehnički prihodi	3.075.616,85	2.095
5. Ostali neosigurateljno-tehnički rashodi	-1.462.568,18	-661
<b>6. Rezultat iz redovnog poslovanja</b>	<b>11.326.566,54</b>	<b>10.749</b>
7. Porez na dobit	-2.992.978,33	-2.738
<b>8. Dobit tekuće godine</b>	<b>8.333.588,21</b>	<b>8.011</b>
9. Raspoređivanje na pričuve		
a) Raspoređivanje na pričuve za rizike prema § 73.a Zakona o nadzoru osiguravajućih društava	-146.814,00	-252
b) Raspoređivanje na slobodne pričuve	-2.100.000,00	-1.700
	<u>-2.246.814,00</u>	<u>-1.952</u>
<b>10. Dobit obračunskog razdoblja</b>	<b>6.086.774,21</b>	<b>6.060</b>
11. Prenesena dobit iz prethodne godine	210.069,92	150
<b>12. Bilančna dobit</b>	<b>6.296.844,13</b>	<b>6.210</b>

## **BILJEŠKE UZ FINANCIJSKE IZVJEŠTAJE**

za 2015. poslovnu godinu

### **I. OPĆENITI PODACI**

Godišnji financijski izvještaji društva Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft na dan 31. prosinca 2015. godine pripremljeni su u skladu s austrijskim Zakonom o trgovačkim društvima („UGB“), uz pridržavanje primjenjivih odredbi Saveznog zakona o radu i nadzoru ugovornog osiguranja (Zakon o nadzoru osiguravajućih društava, skraćeno „VAG“ u važećoj verziji).

Društvo se bavi direktnim poslovima osiguranja od nastanka šteta i posljedica nesretnog slučaja u segmentu osiguranja od automobilske odgovornosti, osiguranja putnika od posljedica nezgode u motornom vozilu i osiguranja pravne zaštite zbog upotrebe motornog vozila. Nadalje, poslovna djelatnost društva obuhvaća usluge posredovanja osiguranja od automobilske odgovornosti kao i ostalih vrsta osiguranja. Indirektni poslovi osiguranja ne preuzimaju se.

Pri zbrajanju zaokruženih iznosa i podataka u postocima korištenjem automatizirane računalne podrške moguće su razlike u izračunu zbog zaokruživanja.

### **II. RAČUNOVODSTVENE POLITIKE**

Godišnji financijski izvještaji sastavljeni su prema načelima urednog knjigovodstva te uz uvažavanje opće prihvaćenog načela prema kojem daju istinit i vjeran prikaz financijskog položaja Društva i rezultate njegovog poslovanja. Kod vrednovanja imovine i obveza primijenjeno je načelo pojedinačnog vrednovanja kao i pretpostavka neograničenosti vremena poslovanja.

O načelu opreznosti vodilo se računa budući da je na datum bilance iskazana isključivo ostvarena dobit te su evidentirani svi prepoznati rizici i potencijalni gubici.

#### **AKTIVA**

Kapitalna su ulaganja vrednovana prema strogom načelu najniže vrijednosti, uzimajući u obzir tržišnu vrijednost na datum bilance. Sadašnje vrijednosti u skladu su s ogovarajućim tržišnim vrijednostima.

Priznavanje potraživanja i ostale imovine provodi se prema trošku nabave, odnosno prema nominalnoj vrijednosti.

Kod potraživanja iz direktnih poslova osiguranja izvršeni su pojedinačni ispravci vrijednosti za specifično utvrđene rizike.

Potraživanja u stranoj valuti iskazana su prema srednjem deviznom tečaju na datum bilance.



## PASIVA

Pričuva za još nelikvidirane štete koja se odnosi na štete prijavljene do datuma bilance mjeri se na temelju pojedinačnog vrednovanja još neriješenih štetnih slučajeva, pri čemu je u takvoj pričuvi sadržan i udio troškova za obradu štete. Kod neprijavljenih štetnih događaja formira se paušalna pričuva izračunata na temelju iskustvenih vrijednosti iz prethodnih razdoblja.

Za nepodmirena regresna potraživanja na datum bilance vrši se paušalni pojedinačni ispravak vrijednosti te se odbijaju od iznosa pričuve za nelikvidirane štete.

Rezerviranja za otpremnine izračunavaju se prema priznatim financijsko-matematičkim načelima uz primjenu obračunske kamatne stope od 2% (prethodna godina 2,5%) te starosne dobi od 60 godina za žene i 65 godina za muškarce kao granice za umirovljenje.

Rezerviranja za obveze srodne s otpremninama odnose se na jubilarne nagrade, pri čemu se za izračun primjenjuje obračunska kamatna stopa od 2% (prethodna godina 2,5%). Kao starosna dob za umirovljenje uzeta je granica od 60 godina za žene i 65 godina za muškarce.

U slučaju promjene radnih mjesta zaposlenika unutar koncerna obveze prema zaposlenicima (npr. rezerviranja za otpremnine, jubilarne nagrade i mirovine) prenose se prema važećim polaznim vrijednostima koje se na njih primjenjuju prema pravu trgovačkih društava.

Rezerviranja za mirovine izračunavaju se prema priznatim aktuarskim načelima prema metodi djelomične vrijednosti (austrijsko udruženje aktuara „AVÖ 2008 P - računovodstvene osnove za mirovinsko osiguranje“ - zaposlenici - međugeneracijske tablice) uz primjenu obračunske kamatne stope od 2% (prethodna godina 2,5%) i obračunskih tablica. Kao starosna dob za umirovljenje uzeta je granica od 60 godina za žene i 65 godina za muškarce.

Za manjak pokrića eksternaliziranih obveza za mirovine predviđena su odgovarajuća sredstva.

Izračun izravnavajućih pričuva (kolebanje šteta) provodi se u skladu s Pravilnikom o izravnavajućim pričuvama.

Ostale osigurateljno-tehničke pričuve obuhvaćaju pričuvu za storno kao i pričuvu za osiguranje produljenog jamstva. Izračun pričuve za storno provodi se ovisno o broju dana dospelih, nepodmirenih pojedinačnih potraživanja za premije. Obračun pričuve za osiguranje produljenog jamstva provedeno je uz 85% prihoda od premija, bez poreza na osiguranje.

Obveze se priznaju prema iznosu povrata duga uz uvažavanje načela najviše vrijednosti. Obveze iskazane u stranoj valuti vrednuju se prema srednjem deviznom tečaju na datum bilance.

### III. PROMJENE DISKONTNOG FAKTORA

Zbog pada realne kamatne stope u 2015. godini provedena je prilagodba obračunske kamatne stope za rezerviranja za zaposlenike s 2,5% na 2,0%. Navedena prilagodba odražava se na financijski položaj Društva i rezultate njegovog poslovanja kako slijedi:

	2,0% EUR	2,5% EUR	Promjena EUR
Rezerviranja za otpremnine	250.412,54	240.939,00	-9.473,54
Rezerviranja za jubilarne nagrade	6.552,00	6.390,00	-162,00
Rezerviranja za mirovine	939.298,86	815.674,41	-123.624,45

#### IV. POJAŠNJENJA UZ POZICIJE BILANCE I RAČUNA DOBITI I GUBITKA

##### Bilanca

##### Dugotrajna imovina

##### Ostala nematerijalna imovina:

	31.12.2015. EUR	31.12.2014. EUR
IT softver	238.819,92	313.283,95
Prava i licence	20.356,57	19.468,81
	<b>259.176,49</b>	<b>332.752,76</b>

##### Udjeli u povezanim društvima:

	31.12.2015. EUR	31.12.2014. EUR
Porsche Bank Romania SA, Rumunjska	12,28	12,28
Porsche Leasing Ukraine TOV, Ukrajina	1,00	1,00
Porsche Mobility Ukraine TOV, Ukrajina	1,00	1,00
Porsche Insurance Agency TOV, Ukrajina	10,00	10,00
	<b>24,28</b>	<b>24,28</b>

*od toga vrednovano uz primjenu strogog načela najniže vrijednosti*

	24,28	24,28
--	-------	-------

##### Ostala kapitalna ulaganja:

	31.12.2015. knjigovodstvena vrijednost EUR	31.12.2014. sadašnja vrijednost EUR
Vrijednosni papiri koji nisu fiksno ukamaćeni	2.625.295,25	2.562.165,32
Zadužnice	17.018.745,00	17.012.370,00
Stanje na računima kod kreditnih institucija	52.665.438,79	48.814.384,62
<i>od toga prema povezanim društvima</i>	<i>52.665.438,79</i>	<i>48.814.384,62</i>
	<b>72.309.479,04</b>	<b>68.388.919,94</b>

*od toga vrednovano uz primjenu strogog načela najniže vrijednosti*

	72.309.479,04	68.388.919,94
--	---------------	---------------

**Uz: Vrijednosne papire koji nisu fiksno ukamaćeni:**

	31.12.2015. EUR	31.12.2014. EUR
Stanje na 01.01.	2.562.165,32	2.451.338,69
Povećanja	63.129,93	110.826,63
Stanje na 31.12.	<b>2.625.295,25</b>	<b>2.562.165,32</b>

Između bilančnih vrijednosti i burzovnih vrijednosti vrijednosnih papira koji kotiraju na burzi utvrđene su sljedeće razlike:

	31.12.2015. EUR	31.12.2014. EUR
<i>Udjeli u investicijskim fondovima u zemlji</i>		
Bilančna vrijednost	2.625.295,25	2.562.165,32
Burzovna vrijednost	3.037.937,56	3.040.163,23
Skrivene pričuve	412.642,31	477.997,91

**Uz: Zaduznice:**

	31.12.2015. EUR	31.12.2014. EUR
Stanje na 01.01.	17.012.370,00	15.648.480,00
Povećanja	0,00	8.514.875,00
Smanjenja	0,00	-7.150.500,00
Pripis trošku nabave	6.715,00	6.230,00
Ispravak vrijednosti	-340,00	-6.715,00
Stanje na 31.12.	<b>17.018.745,00</b>	<b>17.012.370,00</b>

Između bilančnih vrijednosti i burzovnih vrijednosti vrijednosnih papira koji kotiraju na burzi utvrđene su sljedeće razlike:

	31.12.2015. EUR	31.12.2014. EUR
<i>Zaduznice</i>		
Bilančna vrijednost	17.018.745,00	17.012.370,00
Burzovna vrijednost	17.075.080,00	17.012.370,00
Skrivene pričuve	56.335,00	0,00

**Uz: Ostala kapitalna ulaganja:**

Ostala kapitalna ulaganja, kao i u prethodnoj godini, uključuju ulaganja kod Porsche Bank Aktiengesellschaft. Između knjigovodstvene i sadašnje vrijednosti ostalih kapitalnih ulaganja nisu utvrđene razlike.

## Potraživanja

### Ostala potraživanja

	31.12.2015. EUR	<i>od toga preostalo dospijeće &gt; 1 godinu EUR</i>
Potraživanja od povezanih društava	11.632.700,09	0,00
Potraživanja iz posredovanja osiguranja	455.830,92	0,00
Ostalo	448.203,32	0,00
<b>Ukupno</b>	<b>12.536.734,33</b>	<b>0,00</b>

### Potraživanja od povezanih društava:

	31.12.2015. EUR	31.12.2014. EUR
Potraživanja od kupaca	891.380,75	837.626,63
Potraživanja iz financiranja	10.741.319,34	11.922.461,26
<b>Ukupno</b>	<b>11.632.700,09</b>	<b>12.760.087,89</b>

U ostalim potraživanjima, kao ni u prethodnoj godini, nisu sadržani značajni prihodi koji će tek u sljedećoj poslovnoj godini dospjeti na naplatu.

## Vlastiti kapital

### Temeljni kapital

Temeljni kapital sastoji se od 100 denominiranih dionica na ime pojedinačne nominalne vrijednosti od 7.300,00 EUR po dionici. Kapital je u cijelosti uplaćen. Sve dionice drži društvo Porsche Bank Aktiengesellschaft.

**Pričuva za rizike sukladno § 73.a Zakona o nadzoru osiguravajućih društava, oporezivi dio**

	31.12.2015. EUR	31.12.2014. EUR
Stanje na 01.01.	1.615.160,38	1.363.508,38
Raspoređivanje	146.814,00	251.652,00
Stanje na 31.12.	1.761.974,38	1.615.160,38

**Pričuva za rizike sukladno § 73.a Zakona o nadzoru osiguravajućih društava, neoporezivi dio**

	31.12.2015. EUR	31.12.2014. EUR
Stanje na 01.01. = stanje na 31.12.	524.908,62	524.908,62

**Osigurateljno-tehničke pričuve**

**Prijenosne premije**

Kod prijenosnih premija radi se o vremenskim razgraničenjima premija za unaprijed plaćene premije u Mađarskoj, Rumunjskoj, Sloveniji i Hrvatskoj.

**Pričuva za još neriješene osigurane slučajeve**

**Izračun rezultata iz pričuva za još neriješena kasko osiguranja**

Pričuva za još neriješene osigurane slučajeve te rashode iz procjene nastalih ili očekivanih štetnih događaja iskazana u bilanci prethodne godine upotrijebljena je kako slijedi:

	31.12.2015. EUR	31.12.2014. EUR
Pričuva na 01.01.	9.222.223,98	8.314.683,65
Uplate za štete iz prethodne godine	-6.835.240,04	-6.169.468,92
Pričuva na 31.12. za štete iz prethodne godine	-1.794.806,39	-1.667.887,00
Dobit iz razlike između pričuve za štete i odštetnih zahtjeva	592.177,55	477.327,73

## Ostale osigurateljno-tehničke pričuve

Ostale osigurateljno-tehničke pričuve sastoje se od sljedećeg:

	31.12.2015. EUR	31.12.2014. EUR
Pričuva za storno	283.437,52	416.428,93
Pričuva za osiguranje produljenog jamstva	3.814.967,14	5.015.353,61
Ukupno	4.098.404,66	5.431.782,54

## Neosigurateljno-tehničke pričuve

### Ostala rezerviranja

Ostala rezerviranja sastoje se od sljedećeg:

	31.12.2015. EUR	31.12.2014. EUR
Rezerviranja za zaposlene	412.100,33	421.771,42
Neisplaćeni bonusi	470.390,98	698.000,00
Godišnji obračun reosiguratelja	235.000,00	215.000,00
Troškovi pravnog i poslovnog savjetovanja	106.049,31	118.025,29
Ostalo	236.132,69	191.750,37
Ukupno	1.459.673,31	1.644.547,08

## Ostale obveze

	31.12.2015. EUR	Preostalo dospijeće < 1 godinu EUR	Preostalo dospijeće 1 – 5 godina EUR	Preostalo dospijeće > 5 godina EUR
Obveze prema bankama	299,22	299,22	0,00	0,00
Obveze prema povezanim društvima	554.233,73	405.084,66	118.231,85	30.917,22
Obveze za poreze	1.210.603,69	1.210.603,69	0,00	0,00
Obveze u okviru socijalnog osiguranja	30.499,66	30.499,66	0,00	0,00
Ostale obveze	1.307.571,59	1.307.571,59	0,00	0,00
<b>Ukupno</b>	<b>3.103.207,89</b>	<b>2.954.058,82</b>	<b>118.231,85</b>	<b>30.917,22</b>

	31.12.2014. EUR	Preostalo dospijeće < 1 godinu EUR	Preostalo dospijeće 1 – 5 godina EUR	Preostalo dospijeće > 5 godina EUR
Obveze prema bankama	288,83	288,83	0,00	0,00
Obveze prema povezanim društvima	525.442,36	347.200,52	129.181,24	49.060,60
Obveze za poreze	1.313.762,82	1.313.762,82	0,00	0,00
Obveze u okviru socijalnog osiguranja	46.432,45	46.432,45	0,00	0,00
Ostale obveze	592.106,27	592.106,27	0,00	0,00
<b>Ukupno</b>	<b>2.478.032,73</b>	<b>2.299.790,89</b>	<b>129.181,24</b>	<b>49.060,60</b>



	31.12.2015. EUR	31.12.2014. EUR
<i>Obveze prema povezanim društvima</i>		
Obveze za isporuke i usluge	356.763,97	298.065,46
Obveze iz financiranja	197.469,76	227.376,90
<b>Ukupno</b>	<b>554.233,73</b>	<b>525.442,36</b>

Obveze prema povezanim društvima za isporuke i usluge odnose se na obveze prema kreditorima koncerna, dok se obveze iz financiranja, kao i u prethodnoj godini, odnose na obveze prema društvu Porsche Pensionskasse Aktiengesellschaft.

U ostale obveze uključeni su rashodi u visini 848 tisuća EUR (prethodna godina: 310 tisuća EUR) koje tek u sljedećoj poslovnoj godini dopijevaju na plaćanje.

### **Dodatni podaci**

Obveze iz korištenja materijalne imovine koja nije iskazana u bilanci:

	31.12.2015. EUR	31.12.2014. EUR
U sljedećoj godini	99.902	77.554
U sljedećih 5 godina	493.461	410.360

## Račun dobiti i gubitka

Sukladno § 12. (1) Pravilnika o računovodstvu osiguravajućih društava koji je 4. prosinca 1992. godine donijelo austrijsko Savezno ministarstvo financija („BMF“) troškovi osoblja, socijalna davanja i administrativni rashodi su prema njihovom nastanku podijeljeni na funkcijske organizacijske jedinice za obradu šteta, vođenje poslovanja, upravljanje imovinom i usluge prema trećim osobama.

### Ostali neosigurateljno-tehnički prihodi

	2015. EUR	2014. EUR
Prihodi od provizija	2.185.667,52	2.072.734,52
Ukidanje rezerviranja	139.897,95	18.923,00
Ostalo	750.051,38	3.704,99
<b>Ukupno</b>	<b>3.075.616,85</b>	<b>2.095.362,51</b>

### Ostali neosigurateljno-tehnički rashodi

	2015. EUR	2014. EUR
Razmjerni administrativni troškovi	190.361,61	136.333,09
Porez na banke i osiguravajuća društva	170.709,54	124.567,60
Unos ispravka vrijednosti	1.101.497,03	175.905,44
Ostalo	0,00	223.899,46
<b>Ukupno</b>	<b>1.462.568,18</b>	<b>660.705,59</b>

## Prikaz salda osiguranja

2015.	Ukupno	od toga kasko osiguranje Austrija	od toga osiguranje produljenog jamstva Austrija	od toga osiguranje troškova pravne zaštite Austrija	od toga osiguranje putnika u vozilu Austrija	od toga kasko osiguranje Mađarska	od toga kasko osiguranje Rumunjska	od toga kasko osiguranje Slovenija	od toga kasko osiguranje Hrvatska
	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
Zaračunate premije	74.625.560,07	47.449.238,77	7.720.283,50	862.501,88	1.490.936,84	3.587.919,20	11.568.735,62	1.945.894,18	50,08
Premije predane u reosiguranje	-1.547.722,77	-1.348.810,46	0,00	0,00	0,00	-36.516,24	-149.163,48	-13.232,59	0,00
Zarađene premije	1.333.377,88	-3.549,74	1.200.386,47	0,00	0,00	-880,90	137.422,05	0,00	0,00
Zarađene premije iz reosiguranja	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Izdaci za osigurane slučajeve	-54.815.672,67	-38.306.793,84	-6.044.541,77	-55.818,70	-26.987,00	-2.490.245,85	-6.521.339,31	-1.358.970,61	-10.975,60
Udio prihoda reosiguratelja	96.238,95	76.166,35	0,00	0,00	0,00	0,00	20.072,60	0,00	0,00
Promjena pričuva	-1.289.096,13	-537.315,18	-15.353,82	-18.272,35	5.569,45	-129.192,73	-528.570,84	-65.960,66	0,00
Udio reosiguranja u pričuvama	2.296.422,97	2.296.422,97	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Izdaci za obavljanje djelatnosti	-10.500.531,54	-6.181.076,05	-760.355,18	-43.151,55	-67.943,10	-709.566,62	-2.300.691,73	-426.771,71	-10.975,60
Provizija od reosiguranja	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>Ukupno</b>	<b>10.198.576,76</b>	<b>3.444.282,82</b>	<b>2.100.419,20</b>	<b>745.259,28</b>	<b>1.401.576,19</b>	<b>221.516,86</b>	<b>2.226.464,91</b>	<b>80.958,61</b>	<b>-21.901,12</b>
Unos izravnavajućih pričuva	-909.227,00								
Osigurateljno-tehnička dobit/gubitak	<b>9.289.349,76</b>								

2014.

	Ukupno	od toga kasko osiguranje Austrija	od toga osiguranje produženog jamstva Austrija	od toga osiguranje troškova pravne zaštite Austrija	od toga osiguranje putnika u vozilu Austrija	od toga kasko osiguranje Mađarska	od toga kasko osiguranje Rumunjska	od toga kasko osiguranje Slovenija	od toga kasko osiguranje Hrvatska
	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
Zaračunate premije	69.227.029,72	44.529.528,68	7.211.187,81	795.919,80	1.464.641,42	2.831.686,78	11.221.977,90	1.172.087,33	0,00
Premije predane u reosiguranje	-1.434.972,36	-1.237.589,98	0,00	0,00	0,00	-33.114,00	-156.300,38	-7.968,00	0,00
Zarađene premije	254.986,93	-1.405,45	485.574,20	0,00	0,00	-1.986,96	-227.194,86	0,00	0,00
Zarađene premije iz reosiguranja	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Izdaci za osigurane slučajeve	-47.646.561,57	-34.452.942,16	-4.156.000,04	-11.247,11	0,00	-1.877.855,48	-6.259.008,11	-889.508,67	0,00
Udio prihoda reosiguratelja	23.635,65	26.920,57	0,00	0,00	0,00	0,00	3.284,92	0,00	0,00
Promjena pričuva	-1.130.449,88	-521.852,24	-35.086,01	-11.385,20	25.782,20	12.861,41	-525.676,14	-75.093,90	0,00
Udio reosiguranja u pričuvama	106.344,17	106.344,17	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Izdaci za obavljanje djelatnosti	-10.152.528,77	-6.361.608,54	-665.973,15	-41.909,74	-68.122,73	-525.359,06	-2.186.499,08	-303.056,47	0,00
Provizija od reosiguranja	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>Ukupno</b>	<b>9.247.483,88</b>	<b>2.087.395,05</b>	<b>2.839.702,81</b>	<b>731.377,75</b>	<b>1.422.300,89</b>	<b>406.232,69</b>	<b>1.864.014,41</b>	<b>-103.539,71</b>	<b>0,00</b>
Unos izravnavajućih pričuva	-533.221,39								
Osigurateljno-tehnička dobit/gubitak	<b>8.714.262,50</b>								

## Provizije iz izdataka za obavljanje djelatnosti

	2015.	<i>od toga kasko osiguranje</i>	<i>od toga osiguranje produljenog jamstva</i>	<i>od toga osiguranje troškova pravne zaštite</i>	<i>od toga osiguranje putnika u vozilu</i>
Provizije iz sklapanja osiguranja	8.475.947,81	7.604.497,98	760.355,18	43.151,55	67.943,10
<b>Ukupno</b>	<b>8.475.947,81</b>	<b>7.604.497,98</b>	<b>760.355,18</b>	<b>43.151,55</b>	<b>67.943,10</b>

	2014.	<i>od toga kasko osiguranje</i>	<i>od toga osiguranje produljenog jamstva</i>	<i>od toga osiguranje troškova pravne zaštite</i>	<i>od toga osiguranje putnika u vozilu</i>
Provizije iz sklapanja osiguranja	8.146.469,97	7.370.464,35	665.973,15	41.909,74	68.122,73
<b>Ukupno</b>	<b>8.146.469,97</b>	<b>7.370.464,35</b>	<b>665.973,15</b>	<b>41.909,74</b>	<b>68.122,73</b>

## Prikaz salda reosiguranja

	2015.	<i>od toga kasko osiguranje</i>
Udio reosiguranja u štetama	-96.238,95	-96.298,95
Premije predane u reosiguranje	1.547.722,77	1.547.722,77
Udio reosiguranja u pričuvama	-2.296.422,97	-2.296.422,97
<b>Ukupno</b>	<b>-844.939,15</b>	<b>-844.939,15</b>

	2014.	<i>od toga kasko osiguranje</i>
Udio reosiguranja u štetama	-23.635,65	-23.635,65
Premije predane u reosiguranje	1.434.972,36	1.434.972,36
Udio reosiguranja u pričuvama	-106.344,17	-106.344,17
<b>Ukupno</b>	<b>1.304.992,54</b>	<b>1.304.992,54</b>

## Troškovi osoblja i socijalnih doprinosa

Ukupni iznos troškova osoblja i socijalnih doprinosa raspodijeljen je na sljedeći način:

	2015.	<i>od toga plaće</i>	<i>od toga otpremnine</i>	<i>od toga mirovinsko osiguranje</i>	<i>od toga obvezni doprinosi za socijalno osiguranje</i>	<i>od toga ostali troškovi zaposlenika na teret poslodavca</i>
Izdaci za osigurane slučajeve	939.048,86	672.194,09	11.794,86	91.900,80	144.397,81	18.761,30
Izdaci za obavljanje djelatnosti	1.219.358,55	872.846,60	15.315,67	119.333,54	187.501,11	24.361,63
Troškovi ulaganja	26.965,92	19.302,87	338,70	2.639,04	4.146,56	538,75
Ostali neosigurateljno-tehnički izdaci	80.671,18	57.746,40	1.013,27	7.894,95	12.404,83	1.611,73
<b>Ukupno</b>	<b>2.266.044,51</b>	<b>1.622.089,96</b>	<b>28.462,50</b>	<b>221.768,33</b>	<b>348.450,31</b>	<b>45.273,41</b>

	2014.	<i>od toga plaće</i>	<i>od toga otpremnine</i>	<i>od toga mirovinsko osiguranje</i>	<i>od toga obvezni doprinosi za socijalno osiguranje</i>	<i>od toga ostali troškovi zaposlenika na teret poslodavca</i>
Izdaci za osigurane slučajeve	896.513,67	635.150,29	15.780,70	65.853,83	138.808,85	22.920,00
Izdaci za obavljanje djelatnosti	1.164.126,44	848.118,16	20.491,29	85.511,45	180.243,83	29.761,71
Troškovi ulaganja	25.744,47	18.756,00	453,16	1.891,07	3.986,06	658,18
Ostali neosigurateljno-tehnički izdaci	77.017,10	56.110,40	1.355,68	5.657,33	11.924,70	1.969,00
<b>Ukupno</b>	<b>2.163.401,68</b>	<b>1.576.134,85</b>	<b>38.080,83</b>	<b>158.913,68</b>	<b>334.963,44</b>	<b>55.308,89</b>

Troškovi za otpremnine u iznosu od 28 tisuća EUR (prethodna godina: 38 tisuća EUR) sadrže uplate u fond za zbrinjavanje radnika u visini od 11 tisuća EUR (prethodna godina: 10 tisuća EUR).

Raspodjela troškova za otpremnine i mirovine ne provodi se sukladno § 241., st. 4. austrijskog Zakona o trgovačkim društvima („UGB“).

## Porez na dobit

Porez na dobit u iznosu od 2.993 tisuća EUR (prethodna godina: 2.738 tisuća EUR) pripisuje se rezultatu iz redovnog poslovanja.

## V. OSTALI PODACI

### Povezanost s Grupom

Zajedno s društvima Volkswagen Aktiengesellschaft, Wolfsburg te Porsche Holding Gesellschaft m.b.H., Salzburg kao i njihovim povezanim društvima, Društvo čini dio koncerna te pripada grupi potpuno konsolidiranih društava grupe Volkswagen Aktiengesellschaft, Wolfsburg.

Konsolidirani godišnji financijski izvještaji mogu se preuzeti na internetskoj stranici [www.volkswagenag.com](http://www.volkswagenag.com).

Društvo Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft je povezano društvo u okviru koncerna Porsche. Društvo je uključeno u konsolidirane godišnje financijske izvještaje matičnog društva Porsche Holding Gesellschaft m.b.H., Salzburg. Konsolidirani godišnji financijski izvještaji dostupni su pri Pokrajinskom sudu u funkciji Trgovačkog suda u Salzburgu i u samom društvu Porsche Holding Gesellschaft m.b.H., na adresi Louise-Piëch-Straße 2, 5020 Salzburg.

### Porezni aspekt

Na datum bilance postoje sljedeće značajne razlike između iskazanih vrijednosti u bilanci društva i poreznoj bilanci:

	Zakon o trgovačkim društvima („UGB“)	Porezno pravo („STR“)	Iznos razlike	Iznos razlike	Promjena kroz račun dobiti i gubitka
	31.12.2015.	31.12.2015.	31.12.2015.	31.12.2014.	2015.
	000'EUR	000'EUR	000'EUR	000'EUR	000'EUR
Rezerviranja za zaposlene	1.196	434	762	656	106
Ostala rezerviranja	13.623	9.711	3.912	3.876	36
	14.819	10.145	4.674	4.532	142

Prema § 198. (10) austr. Zakona o trgovačkim društvima postoji iznos u visini od 1.169 tisuća EUR (prethodna godina 1.133 tisuća EUR) koji se na temelju predviđenog poreznog rasterećenja u sljedećim poslovnim godinama može kapitalizirati, ali to nije provedeno.

### **Grupa društava sukladno § 9. Zakona o porezu na dobit**

Od utvrđivanja poreza za 2011. godinu Društvo je prema § 9. Zakona o porezu na dobit članica porezne grupacije čiji je nositelj društvo Volkswagen Holding Österreich GmbH.

Prema regulativi o poreznom izravnanju oporeziva dobit Društva se raspoređuje prema metodi terećenja. Nositelj grupacije raspoređuje porez na dobit između članica grupacije u iznosu koji je nastao svakoj pojedinoj članici, odnosno (u slučaju ostvarenog gubitka) odobrava ih za iznos poreza. U 2015. poslovnoj godini potraživanje s osnova raspoređivanja poreza iznosi 406 tisuća EUR (prethodna godina: obveza u iznosu 12 tisuća EUR).

Raspoređivanje obveze za porez na dobit članicama grupacije zaračunava Volkswagen Holding Österreich GmbH putem društva Porsche Holding Gesellschaft m.b.H.

U slučaju naknadno utvrđenih odstupanja iznos raspoređene porezne obveze usklađuje se s članicama grupacije.

### **Troškovi ovlaštenog revizora**

Pozivajući se na odredbe iz § 237., t. 14. austr. Zakona o trgovačkim društvima podatak o trošku revizije godišnjih financijskih izvještaja za tekuću poslovnu godinu se ne navodi budući da je Društvo uključeno u konsolidirane financijske izvještaje koji sadrže takvu informaciju.

### **Financijski instrumenti**

Društvo se ne koristi derivativnim financijskim instrumentima.

### **Povezana društva (related parties)**

U tekućoj poslovnoj godini, kao i u prethodnoj godini, nisu se obavljale nikakve transakcije s povezanim društvima koje nisu u skladu tržišnim uvjetima.

### **Odnosi s povezanim društvima**

Između matičnog društva i Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft zaključen je Ugovor o izdavanju poslovanja prema kojem se sljedeće poslovne funkcije društva Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft izdvajaju na društvo Porsche Bank Aktiengesellschaft: distribucija & marketing, provođenje ugovora i upravljanje imovinom, računovodstvo i bilanciranje, IT, interna revizija, riznica, upravljanje poslovnim udjelima, upravljanje ljudskim potencijalima i obuka zaposlenika. Ugovor je odobrila austrijska agencija za nadzor financijskog tržišta.

Nadalje, s društvom Porsche Bank Aktiengesellschaft postoji ugovor o obavljanju različitih usluga od strane zaposlenika Porsche osiguravajućih društava u području obrade šteta za vozila koja imaju kasko osiguranje drugih osiguratelja, menadžerske usluge za brokerska društva kćeri Porsche Bank Aktiengesellschaft te u području agencijskih usluga u Austriji.

### **Podaci o zaposlenima**

Prosječni broj zaposlenika tijekom poslovne godine iznosio je 39 (prethodna godina: 38 zaposlenika).





Tablica kretanja dugotrajne imovine na dan 31. prosinca 2015.

	Stanje na	Troškovi nabave i proizvodnje		Stanje na	Akumulirana amortizacija EUR	Knjigovodstvena	Knjigovodstvena	Otpisi i pripisi poslovne godine EUR
	1.1.2015. EUR	Povećanja EUR	Otuđenja EUR	31.12.2015. EUR		vrijednost 31.12.2015. EUR	vrijednost 31.12.2014. EUR	
<b>A. Nematerijalna imovina</b>								
Ostala nematerijalna imovina								
IT softver	821.739,84	30.929,86	0,00	852.669,70	613.849,78	238.819,92	313.283,95	105.393,89
Prava i licence	104.756,82	6.605,11	0,00	111.361,93	91.005,36	20.356,57	19.468,81	5.717,35
	<b>926.496,66</b>	<b>37.534,97</b>	<b>0,00</b>	<b>964.031,63</b>	<b>704.855,14</b>	<b>259.176,49</b>	<b>332.752,76</b>	<b>111.111,24</b>
<b>B. Kapitalna ulaganja</b>								
I. Kapitalna ulaganja								
1. Udjeli u povezanim društvima								
Porsche Bank Romania SA, Rumunjska	12,28	0,00	0,00	12,28	0,00	12,28	12,28	0,00
Porsche Leasing Ukraine TOV, Ukrajina	6,76	0,00	0,00	6,76	5,76	1,00	1,00	0,00
Porsche Mobility TOV, Ukrajina	364,65	0,00	0,00	364,65	363,65	1,00	1,00	0,00
Porsche Insurance Agency TOV, Ukrajina	10,00	0,00	0,00	10,00	0,00	10,00	10,00	0,00
	<b>393,69</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>393,69</b>	<b>369,41</b>	<b>24,28</b>	<b>24,28</b>	<b>0,00</b>
II. Ostala kapitalna ulaganja								
1. Vrijednosni papiri koji nisu fiksno ukamaćeni	2.562.165,32	63.129,93	0,00	2.625.295,25	0,00	2.625.295,25	2.562.165,32	0,00
2. Zadužnice	17.027.065,00	0,00	0,00	17.027.065,00	8.320,00	17.018.745,00	17.012.370,00	-6.375,00
3. Stanje na računima kod kreditnih institucija	48.814.384,62	6.851.054,17	3.000.000,00	52.665.438,79	0,00	52.665.438,79	48.814.384,62	0,00
	<b>68.403.614,94</b>	<b>6.914.184,10</b>	<b>3.000.000,00</b>	<b>72.317.799,04</b>	<b>8.320,00</b>	<b>72.309.479,04</b>	<b>68.388.919,94</b>	<b>-6.375,00</b>
	<b>69.330.505,29</b>	<b>6.951.719,07</b>	<b>3.000.000,00</b>	<b>73.282.224,36</b>	<b>713.544,55</b>	<b>72.568.679,81</b>	<b>68.721.696,98</b>	<b>104.736,24</b>

## **Izvešće Uprave o poslovanju**

za 2015. poslovnu godinu  
društva Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft

## Sadržaj

<b>1. Gospodarski razvoj</b>	<b>5</b>
1.1. Svjetsko gospodarstvo	5
1.2. Europski gospodarski prostor	5
1.3. Austrija	5
<b>2. Tržište osiguranja u Austriji</b>	<b>7</b>
<b>3. Proizvodi</b>	<b>9</b>
3.1. Kasko osiguranje	9
3.1.1. Austrija	9
3.1.2. Mađarska	10
3.1.3. Rumunjska	10
3.1.4. Slovenija	10
3.1.5. Hrvatska	10
3.2. Ostali proizvodi osiguranja (vlastiti rizik)	11
3.3. Poslovni segment posredovanja osiguranja	11
<b>4. Kretanje broja ugovora</b>	<b>12</b>
4.1. Kretanje novo sklopljenih ugovora	12
4.2. Kretanje portfelja ugovora	13
<b>5. Financijski položaj i rezultati poslovanja</b>	<b>14</b>
5.1. Bilanca	14
5.1.1. Nematerijalna imovina	14
5.1.2. Ulaganja kapitala	14
5.1.3. Pripadajuće kamate	15
5.1.4. Potraživanja iz poslova osiguranja	15
5.1.5. Ostala potraživanja i imovina	15
5.1.6. Kapital i neoporezive pričuve	16
5.1.7. Ostale osigurateljno-tehničke pričuve	16
5.1.8. Neosigurateljno-tehničke pričuve	16
5.1.9. Ostale obveze i pasivna vremenska razgraničenja	17
5.2. Račun dobiti i gubitka	18
5.2.1. Kretanje premija	19
5.2.2. Osigurateljno-tehnički rezultat	19
5.2.3. Financijski rezultat	19
5.2.4. Prihodi od provizija	19
<b>6. Izvješće o upravljanju šansama i rizicima</b>	<b>20</b>
6.1. Rizik neplaćanja premije	20
6.2. Rizik nastanka katastrofe	21
6.3. Rizik pričuva	21
6.4. Rizik ulaganja kapitala (kreditni, tržišni i rizik likvidnosti)	21
6.5. Operativni rizik	22

6.6.	Strateški rizik i rizik upravljanja	23
6.7.	Rizik reputacije	23
<b>7.</b>	<b>Kadrovsko izvješće</b>	<b>24</b>
7.1.	Kadrovsko planiranje i kadrovski razvoj	24
7.2.	Podaci o osoblju	24
<b>8.</b>	<b>Izdvajanje poslovnih funkcija</b>	<b>25</b>
<b>9.</b>	<b>Prognoze</b>	<b>26</b>
<b>10.</b>	<b>Značajni događaji nakon datuma bilance</b>	<b>27</b>

## Popis slika

Slika 1: Portfelj proizvoda (podaci u % portfelja ugovora)	9
Slika 2: Kretanje novo sklopljenih ugovora	12
Slika 3: Kretanje portfelja ugovora	13

## 1. Gospodarski razvoj

### 1.1 Svjetsko gospodarstvo

Tijekom poslovne godine došlo je do pogoršanja indeksa očekivanja za svjetsko gospodarstvo. Prognoze za rast svjetskog gospodarstva u 2015. godini iznose 2,4% (2014.: 2,6%). Iako se razvijena nacionalna gospodarstva nalaze na putu oporavka i bilježe tendenciju rasta, s obzirom na brojne faktore utjecaja kao što su niske cijene energenata, vrlo ekspanzivnu novčanu politiku i učinak promjene deviznih tečajeva gospodarski rast, ukupno gledajući, ostaje u ograničenim okvirima. Osim toga, recesija u gospodarstvu odražava se negativno na važne zemlje rastuće ekonomije. Pad cijena energenata koji se pozitivno odražava na rast industrijskih zemalja predstavlja problem za zemlje koje izvoze energente. BDP u Brazilu i Rusiji bilježi pad, dok se gospodarski rast u Kini značajno usporio.

### 1.2 Europski gospodarski prostor

U usporedbi s 2014. godinom, zabilježen je brži gospodarski rast u 2015. godini koji iznosi 1,5% (2014.: 0,9%), pri čemu oporavak zemalja unutar Europskog gospodarskog prostora protječe vrlo različito. Takav umjereni rast gospodarstva rezultat je niza faktora koji su tome doprinijeli. Vrlo ekspanzivna novčana politika s povijesno niskim vodećim kamatnim stopama pogoduje privatnoj potrošnji i investicijama. Niske cijene energenata povećavaju realno raspoloživi prihod domaćinstava te istovremeno pospješuju potrošnju. Pad vrijednosti eura potiče izvoz, dok snažni priljev izbjeglica dovodi do povećanja državnih izdataka. S druge strane dolazi do slabljenja gospodarskog rasta rastućih ekonomija što negativno utječe na izvoz industrijskih zemalja.<sup>1</sup>

### 1.3 Austrija

Prema prognozama austrijske središnje banke („OeNB“) iz prosinca 2015. godine austrijsko gospodarstvo je u 2015. godini ponovno zabilježilo tek neznatni rast, BDP je u usporedbi s prethodnom godinom porastao za samo 0,7%, čime je već četvrtu godinu zaredom zabilježen slabi rast koji iznosi manje od 1%.<sup>2</sup> Time gospodarski razvoj u Austriji zaostaje za rastom Eurozone. Slabi gospodarski rast posljedica je trajno oslabljenog svjetskog gospodarstva koje je gušilo vanjsku trgovinu, nadalje investicija čije je privlačenje započelo tek tijekom 2015. godine te smanjene privatne potrošnje, uvjetovane visokom stopom nezaposlenosti i slabim rastom osobnih primanja.

---

<sup>1</sup> Izvori: Grupno izvješće Svjetske banke „Global Economic Prospects“, 01/2016; Austrijska narodna banka, sveobuhvatna ekonomska prognoza OeNB-a za Austriju 2015-2017, prosinac 2015.

<sup>2</sup> Konačne brojke još nisu bile dostupne u razdoblju objave izvješća

Prognoze za robnu trgovinu i dalje su umjerene. Prognozira se rast izvoza robe od +2,3% u usporedbi s 2014. godinom (+2,2%). Uvoz je 2015. godine u usporedbi s prethodnom godinom porastao za 1,8% (2014.: 1,1%).

Unatoč kontinuiranom porastu zapošljavanja stopa nezaposlenosti porasla je s 5,6% u 2014. na 5,7% u 2015. godini (prema metodi Eurostata), što je posljedica slabog gospodarstva i porasta ponude radne snage (migracija izbjeglica, viša efektivna starosna dob za odlazak u mirovinu, porast udjela zapošljavanja žena). Za 2015. godinu očekuje se porast stope inflacije od 0,8% (1,5% u prethodnoj godini) koja je zahvaljujući padu cijena sirove nafte značajno usporena. Unatoč zategnutoj situaciji na tržištu rada i pesimističnom raspoloženju potrošača ostvaren je pozitivan trend u privatnoj potrošnji te se očekuje porast od 0,1% (2014.: + 0%).<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Izvor: Austrijska narodna banka, sveobuhvatna ekonomska prognoza OeNB-a za Austriju 2015-2017, prosinac 2015.



## 2. Tržište osiguranja u Austriji

Austrijsko je tržište osiguranja u 2015. godini (1.-3. kvartal) zabilježilo pozitivni trend s aspekta realiziranih premija, dok je kod prihoda zabilježen pad.

Prema službenom izvješću za 3. kvartal 2015. godine austrijske agencije za nadzor financijskog tržišta u svim je bilančnim segmentima ostvareno povećanje premija od ukupno 2,38% u usporedbi s prethodnom godinom. U segmentu životnih osiguranja ostvaren je porast od 1,95%, u segmentu zdravstvenog osiguranja 4,28%, dok je kod osiguranja od nastanka štete i posljedica nesretnog slučaja ostvaren rast od 2,30%.

Kod ukupnih izdataka za osigurane slučajeve zabilježen je relativno značajan porast te su iznosili 13,56% više u usporedbi s istim razdobljem prethodne godine. Daleko najveće povećanje izdataka od 26,25% odnosi se na životna osiguranja, dok su izdaci u segmentu zdravstvenog osiguranja i osiguranja od nastanka štete i posljedica nesretnog slučaja s povećanjem od 4,64%, odnosno 1,07% znatno umjereniji. Osigurateljno-tehnička dobit za prva tri kvartala kreće se na približno istoj razini kao i prethodne godine (+0,3%). U segmentu životnih osiguranja i zdravstvenih osiguranja zabilježen je pad od -22%, odnosno -5,6%, s druge strane je kod osiguranja od nastanka štete i posljedica nesretnog slučaja ostvaren rast dobiti od 43,4%.

Financijski rezultat je lošiji zbog pada prihoda i laganog povećanja rashoda iz kapitalnih ulaganja i troška kamata. U usporedbi s prethodnom godinom zabilježen je pad od 6,7%.

Rezultat iz redovnog poslovanja („EGT“) smanjio se za -11,5%. Pad je zabilježen u svim bilančnim segmentima, od čega je najveći pad od -22,7% zabilježen u segmentu životnih osiguranja. Kod marže dobiti (EGT prema premijama) došlo je do pada na ukupnoj je razini s 9,7% na 8,4%, dok je u bilančnom segmentu osiguranja od nastanka štete/ posljedica nesretnog slučaja zabilježen pad s 14% na 12,4%.<sup>3</sup>

### Značajni događaji

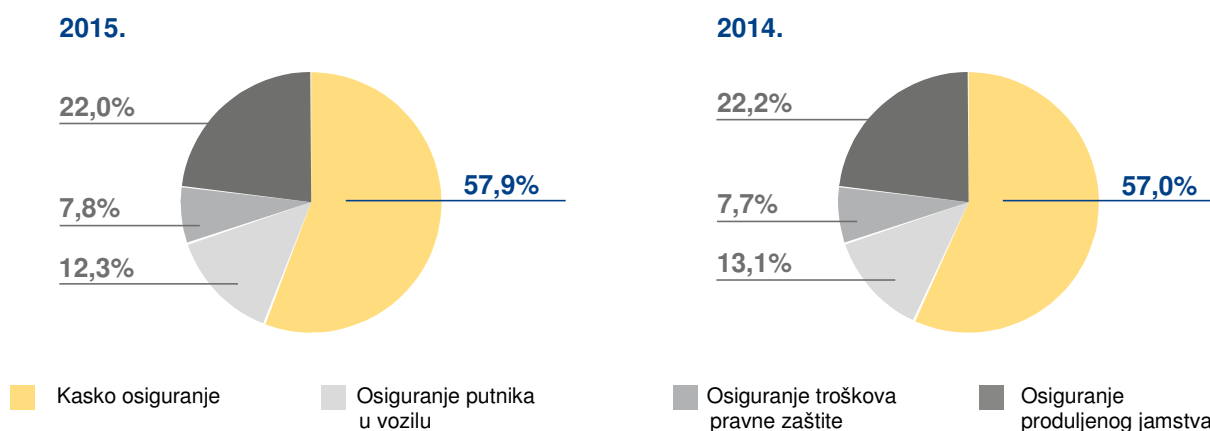
Američke državne agencije California Air Resources Board (CARB) i Environmental Protection Agency (EPA) informirali su javnost u SAD-u da su prilikom provođenja testova ispušnih plinova na vozilima s dizelskim motorima koncerna Volkswagen utvrđene nepravilnosti čime su prekršeni američki zakoni o zaštiti okoliša. Prema sadašnjim rezultatima ispitivanja nedostaci su pronađeni na oko 11 milijuna vozila širom svijeta koja imaju određene dizelske motore. Od toga na austrijsko tržište otpada približno 388 tisuća vozila. Pritom se u najvećoj mjeri radi o motorima tipa EA 189 Euro 5 norme.

---

<sup>3</sup> Izvor: kvartalno izvješće austrijske Agencije za nadzor financijskog tržišta (FMA) za 3. kvartal 2015. godine

Prema trenutačno raspoloživim informacijama opseg mjera za obustavljanje prodaje vozila varira ovisno o varijanti dotičnih motora. Tehnička rješenja obuhvaćaju, već prema proizvodnoj seriji i godini modela, softverske kao i djelomično hardverske mjere. U svrhu provedbe tehničkih rješenja u 2016. godini bit će provedene mjere servisiranja i povlačenja vozila.

### 3. Proizvodi



Slika 1: Portfelj proizvoda (podaci u % portfelja ugovora)

#### 3.1 Kasko osiguranje

Tijekom 2015. godine došlo je do povećanja portfelja ugovora kasko osiguranja na svim tržištima na kojima je zastupljeno društvo Porsche Versicherungs AG (pored Austrije to su Mađarska, Rumunjska i Slovenija) za ukupno 7,5%, čime se na 31.12.2015. u portfelju ugovora nalazi ukupno 101.146 ugovora o kasko osiguranju.

##### 3.1.1 Austrija

Portfelj kasko ugovora uz vlastiti rizik porastao je 2015. godine unatoč teškim tržišnim uvjetima za 4% te su novo sklopljeni ugovori s volumenom od 17.184 ugovora za 6% premašili broj novo sklopljenih ugovora u prethodnoj godini.

Kretanje portfelja kasko osiguranja:

	2015.	2014.	Promjena
Broj sklopljenih kasko ugovora	69.904	67.177	+2.727

Prihodi od premija iz kasko osiguranja iznose 47,5 milijuna EUR (prije reosiguranja), čime za 6,7% premašuju prihode prethodne godine.

U 2015. godini, unatoč pojedinačnim događajima nastanka značajne štete, kao što je npr. tuča u Koruškoj iz srpnja 2015., stopa šteta poboljšana je na 73,6%, što je između ostalog rezultat provođenja mjera kod obrade šteta.

### 3.1.2 Mađarska

Unatoč i dalje jakoj konkurenciji na mađarskom tržištu osiguranja motornih vozila, zahvaljujući ciljanim akcijama s uvoznikom i Porsche Bank, došlo je do povećanja broja novo sklopljenih kasko ugovora za 4% u usporedbi s prethodnom godinom te je realizirano 4.027 ugovora za kasko osiguranje. Prihodi od premija iz kasko osiguranja iznose 3,6 milijuna EUR (prije reosiguranja), čime za 26,7% premašuju prihode prethodne godine. Porez na banke i osiguravajuća društva koji ne ovisi o rezultatu te je podmiren i u 2015. godini na ime obveze za 2014. godinu, i nadalje se negativno odražava na ukupni rezultat.

### 3.1.3 Rumunjska

Broj novo sklopljenih kasko ugovora za 2015. godinu u Rumunjskoj od 4.720 ugovora ne prati u potpunosti rast količine sklopljenih ugovora iz prethodne godine, međutim, uzimajući u obzir konkurentsku poziciju i činjenicu da se na rumunjskom tržištu proizvodi kasko osiguranja još uvijek prodaju bez samoprdržaja, Porsche Versicherungs AG ostvaruje zdravu razinu rasta. Prihodi od premija iz kasko osiguranja iznose 12,3 milijuna EUR (prije reosiguranja), čime za 9,1% premašuju prihode prethodne godine.

### 3.1.4 Slovenija

U Sloveniji, gdje se Porsche Versicherungs AG u segmentu kasko proizvoda fokusira na višegodišnje ugovore i visoke standarde kvalitete proizvoda, u 2015. godini zabilježen je odličan razvoj novo sklopljenih kasko ugovora. Tako je 2015. godine zaključeno 2.904 kasko ugovora, čime je gotovo udvostručen broj novo sklopljenih ugovora u odnosu na prethodnu godinu. Prihodi od premija iz kasko osiguranja iznose 1,95 milijuna EUR (prije reosiguranja) što, u skladu s rastom broja ugovora, predstavlja povećanje od 66% u usporedbi s vrijednostima prethodne godine.

Kretanje portfelja ugovora u podružnicama u Mađarskoj, Rumunjskoj i Sloveniji prikazano je u sljedećoj tablici:

	2015.	2014.	Promjena
Broj sklopljenih kasko ugovora	31.242	26.866	+4.376

Kretanje portfelja kasko ugovora s rastom od 16,3% dokazuje da, unatoč teškim uvjetima na tržištu, Porsche Versicherungs AG može potvrditi svoju tržišnu poziciju zahvaljujući primjeni standarda kvalitete kod proizvoda osiguranja kao i kod procedure obrade šteta.

### 3.1.5 Hrvatska

U prosincu 2015. godine osnovana je četvrta podružnica osiguranja sa sjedištem u Zagrebu.

### 3.2 Ostali proizvodi osiguranja (vlastiti rizik)

Ostali proizvodi osiguranja koji se u Austriji nude uz vlastiti rizik predstavljaju važnu nadopunu glavnom proizvodu – kasko osiguranju. Dok osiguranje putnika u vozilu ostaje na približno istoj razini, kod osiguranja troškova pravne zaštite i produljenog jamstva zabilježen je porast portfelja. Posljedično uključivanje ovih proizvoda u paket proizvoda za fizičke osobe i poduzetnike još jednom se pokazalo uspješnim.

Kretanje portfelja ostalih proizvoda osiguranja:

Broj sklopljenih ugovora	2015.	2014.	Promjena
Osiguranje putnika u vozilu	21.520	21.567	-47
Pravna zaštita u vezi s vozilima	13.634	12.762	+872
Produljenje jamstva	38.358	36.726	+1.632

### 3.3 Poslovni segment posredovanja osiguranja

Segment poslovanja posredovanja osiguranja je pored prijenosa rizika osobito važan za Društvo i stoga što Porsche Versicherungs AG obvezno osiguranje od automobilske odgovornosti ne evidentira u vlastitom portfelju, a istovremeno u segmentu upravljanja flotama putem usluga posredovanja moguće je na kvalitetniji način postići specifična rješenja za klijente.

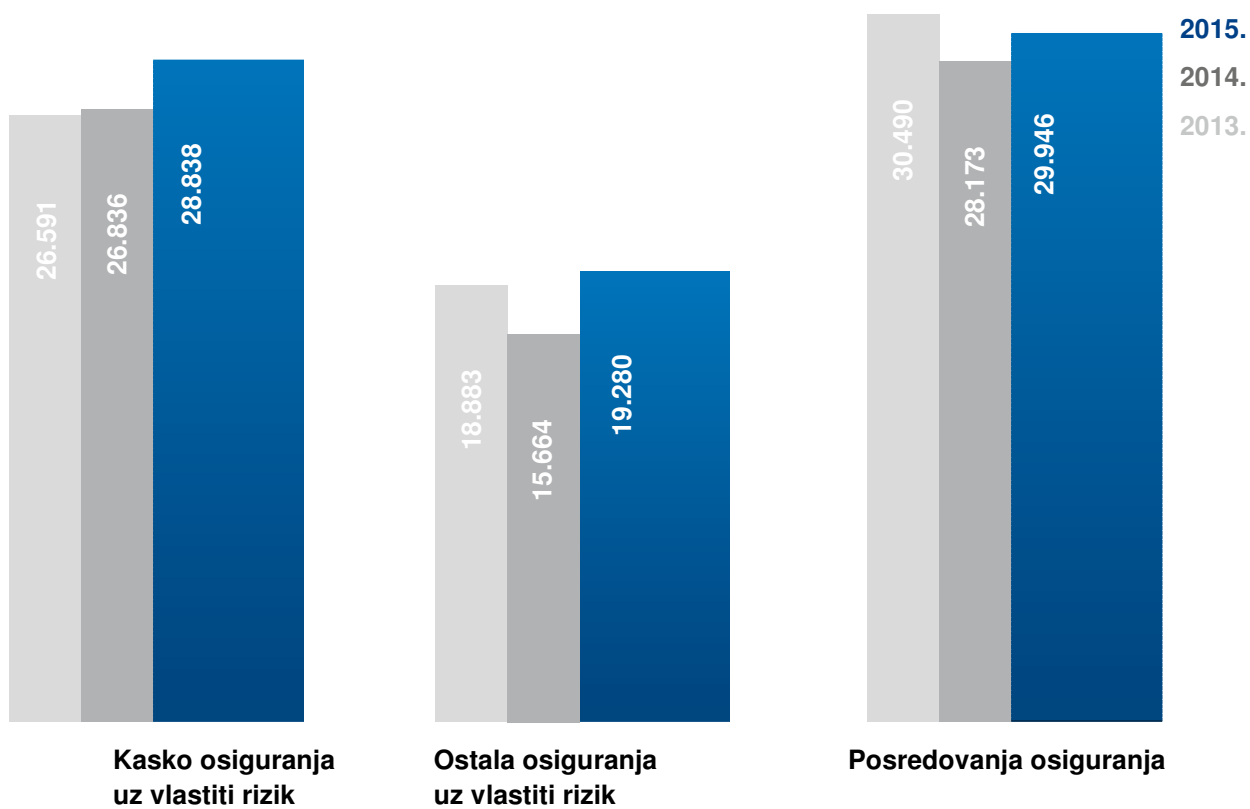
Suradnja sa zastupnicima i posrednicima u osiguranju zahvaljujući razvoju cjelokupnog poslovanja dodatno je proširena i optimizirana te je postavljena na solidne osnove. Osobito važno s tim u vezi je visoka kvaliteta samih proizvoda osiguranja koje nude zastupnici i posrednici kao i njihovog odnosa s klijentima, što na kraju dovodi do maksimalnog zadovoljstva klijenata.

Težište agencije za posredovanje usluga koja posluje u okviru koncerna, pod okriljem društva Porsche Versicherungs AG, pored optimizacije redovnog programa osiguranja za potrebe čitavog koncerna Porsche, uključuje također savjetovanje i vođenje agenata osiguranja u svim pitanjima osiguranja.

Inozemna društva za posredovanje osiguranja također polažu veliku pozornost na daljnje proširenje mreže, odnosno optimizaciju ponuđenih usluga osiguranja, što se ostvaruje suradnjom s odabranim partnerima osiguravajućeg društva koji udovoljavaju visokim standardima kvalitete društva Porsche Versicherungs AG kako bi se svim klijentima autosalona koje prodaju automobilske marke koncerna ponudila adekvatna rješenja za proizvode osiguranja. Za razliku od Austrije, u drugim se zemljama koncerna kao važna ciljna skupina tretiraju ne samo klijenti koji koriste usluge financiranja, već također i klijenti koji ostvaruju kupnju.

## 4. Kretanje broja ugovora

### 4.1 Kretanje novo sklopljenih ugovora



Slika 2: Kretanje novo sklopljenih ugovora

## 4.2 Kretanje portfelja ugovora

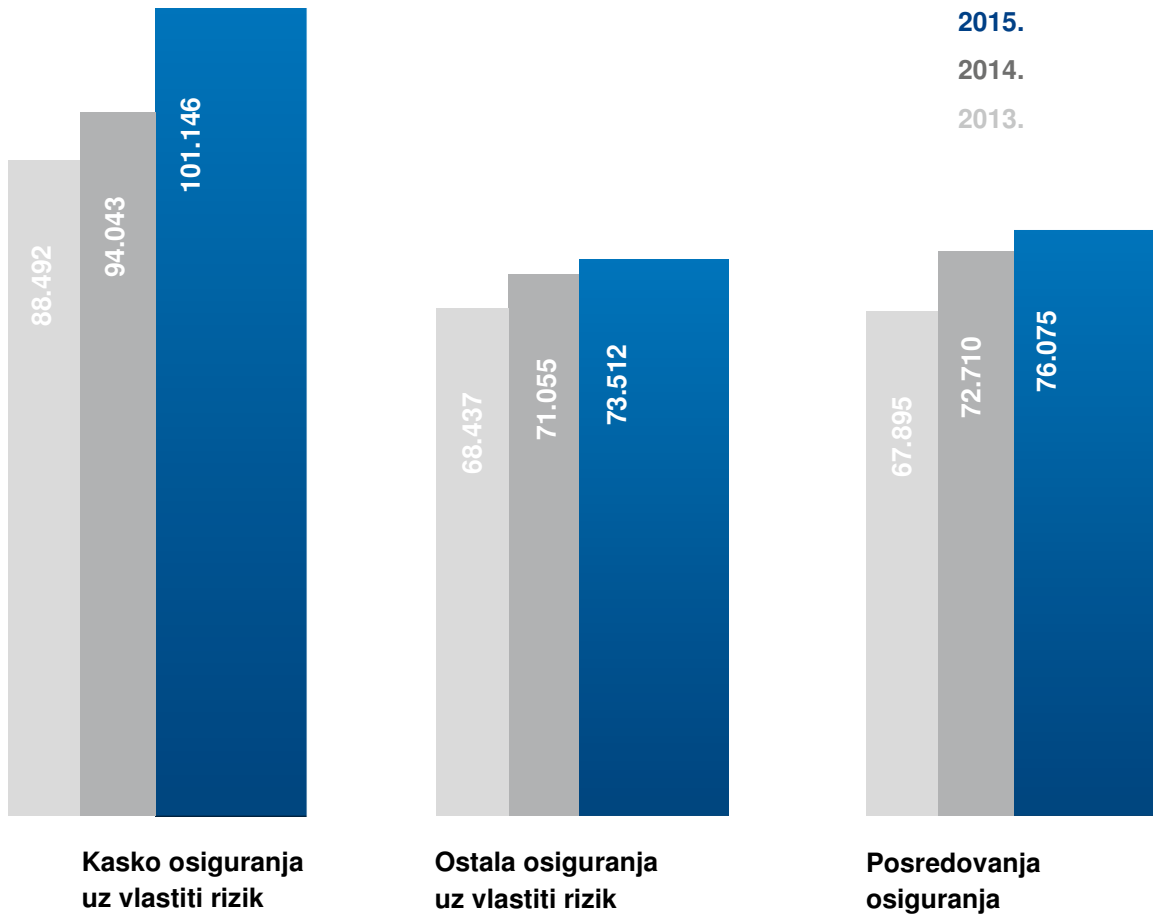


Abbildung 3: Entwicklung des Vertragsbestandes

Slika 3: Kretanje portfelja ugovora

## 5. Financijski položaj i rezultati poslovanja

### 5.1 Bilanca

<b>AKTIVA u 000'EUR</b>	<b>2015.</b>	<b>2014.</b>	<b>Promjena</b>
Nematerijalna imovina	259	333	-74
Kapitalna ulaganja	72.310	68.389	3.921
Pripadajuće kamate	200	245	-45
Potraživanja iz poslova osiguranja	1.729	1.790	-61
Ostala potraživanja, ostala imovina i aktivna vremenska razgraničenja	12.892	13.567	-675
<b>Ukupno aktiva</b>	<b>87.390</b>	<b>84.324</b>	<b>3.066</b>
<b>PASIVA u 000'EUR</b>	<b>2015.</b>	<b>2014.</b>	<b>Promjena</b>
Vlastiti kapital i neoporezive pričuve	56.515	54.182	2.333
Ostale osigurateljno-tehničke pričuve	24.621	24.745	-124
Neosigurateljno-tehničke pričuve	2.650	2.717	-67
Ostale obveze i pasivna vremenska razgraničenja	3.604	2.680	924
<b>Ukupno pasiva</b>	<b>87.390</b>	<b>84.324</b>	<b>3.066</b>

#### 5.1.1 Nematerijalna imovina

Nematerijalna imovina u iznosu od 259 tisuća EUR (prethodna godina: 333 tisuće EUR) uključuje licence za softver podružnica osiguranja u Rumunjskoj i Sloveniji.

#### 5.1.2 Kapitalna ulaganja

Ulaganja kapitala vrednuju se prema strogom načelu najniže vrijednosti. Najveći porast kapitalnih ulaganja odnosi se na povećanje ulaganja kod Porsche Bank AG za iznos od 3.851 tisuća EUR na 52.665 tisuća EUR.



### 5.1.3 Pripadajuće kamate

Kamatna razgraničenja iz ulaganja u vrijednosne papire odnose se najvećim dijelom na ulog kod Porsche Bank AG.

### 5.1.4 Potraživanja iz poslova osiguranja

Potraživanja iz direktnih poslova osiguranja u iznosu od 1.151 tisuća EUR rezultiraju iz poslova kasko osiguranja u Rumunjskoj, dok se iznos od 31 tisuću EUR odnosi na Mađarsku. Preostala potraživanja otpadaju na Austriju.

### 5.1.5 Ostala potraživanja i imovina

000'EUR	2015.	2014.	Promjena
Ostala potraživanja od povezanih društava	11.633	12.760	-1.127
Potraživanja iz posredovanja osiguranja	456	353	103
Druga ostala potraživanja	448	139	309
<b>Ostala potraživanja</b>	<b>12.537</b>	<b>13.252</b>	<b>-715</b>

Gotovo 93% potraživanja otpada na pozicije aktive tj. potraživanja od povezanih društava, najvećim dijelom od društva PoHo Clearing GmbH. Promjena drugih ostalih potraživanja proizlazi iz potraživanja na temelju rasporeda obveze poreza na dobit na razini grupnog oporezivanja. U sljedećoj tablici prikazana su ukupna potraživanja od povezanih društava:

000'EUR	2015.	2014.	Promjena
PoHo Clearing GmbH	7.613	8.343	-730
Porsche Bank Hungaria Zrt.	1.304	2.016	-712
Porsche Corporate Finance GmbH	1.015	408	607
Porsche Bank Romania SA	860	1.163	-303
Porsche Broker Asigurari s.r.l.	833	823	10
Porsche Zavarovalno Zastopnistvo d.o.o.	6	1	5
SC Porsche Romania s.r.l.	1	2	-1
Porsche Versicherungsagentur GmbH, Ukrajina	1	0	1
Porsche Kredit in Leasing SLO d.o.o.	0	3	-3
Porsche Hungaria Kereskedelmi Kft	0	1	-1
<b>Ostala potraživanja od povezanih društava</b>	<b>11.633</b>	<b>12.760</b>	<b>-1.127</b>

Promjena u odnosu na prethodnu godinu proizlazi iz nižih vrijednosti potraživanja od povezanih društava.

### 5.1.6 Kapital i neoporezive pričuve

Kod temeljnog kapitala nije bilo promjena u odnosu na prethodnu godinu. Osigurateljno-tehničke pričuve formirane su, kao i prethodnih godina, uz potrebni oprez.

Rentabilnost vlastitog kapitala iznosi 20,7% (prethodna godina: 20,9%). Za tekuću poslovnu godinu, u skladu s § 73.b austrijskog Zakona o nadzoru osiguravajućih društava („VAG“), potrebni iznos vlastitog kapitala je 13.088 tisuća EUR (prethodna godina: 12.265 tisuća EUR). Raspoloživi vlastiti kapital iznosi 50.125 tisuća EUR (prethodna godina: 47.717 tisuća EUR). Iz toga proizlazi višak pokrića od 283,0% (prethodna godina: 289,1%).

Povrat od uloženog kapitala u odnosu na prosječnu bilančnu vrijednost kapitalnih ulaganja (kapitalna ulaganja sukladno § 81.c (2) austrijskog Zakona o nadzoru osiguravajućih društava („VAG“), stavka B, kao i tekuće stanje na računima kreditnih institucija) za 2014. i 2015. godinu prikazan je na sljedeći način:

000'EUR	2015.	2014.	Promjena
Dobit iz kapitalnih ulaganja	424	600	-176
Bilančne vrijednosti kapitalnih ulaganja	72.310	68.389	3.921
Povrat ulaganja	0,6%	0,9%	-0,3%

Od oporezive dobiti tekuće poslovne godine ukupno je 2.100 tisuća EUR (prethodna godina: 1.700 tisuća EUR) raspodijeljeno na pričuve iz dobiti. Osim toga, sukladno § 73.a Zakona o nadzoru osiguravajućih društava („VAG“) izvršen je unos pričuve za rizike u iznosu od 147 tisuća EUR (prethodna godina: 252 tisuće EUR). Preostala dobit za tekuću godinu u iznosu 6.087 tisuća EUR (prethodna godina: 6.060 tisuća EUR) prenosi se na sljedeću godinu.

### 5.1.7 Ostale osigurateljno-tehničke pričuve

Ostale osigurateljno-tehničke pričuve najvećim se dijelom sastoje od pričuva za kasko osiguranje u visini od 10.909 tisuća EUR (prethodna godina: 9.665 tisuća EUR), izravnavajućih pričuva u visini od 7.671 tisuća EUR (prethodna godina: 6.762 tisuća EUR) kao i pričuva za osiguranje produljenog jamstva u visini od 3.815 tisuća EUR (prethodna godina: 5.015 tisuća EUR).

### 5.1.8 Neosigurateljno-tehničke pričuve

U neosigurateljno-tehničkim pričuvama sadržane su u prvom redu rezerviranja za troškove zaposlenika koji uključuju otpremnine, premije i mirovinsko osiguranje te bonuse.

### 5.1.9 Ostale obveze i pasivna vremenska razgraničenja

Ostale obveze proizlaze iz sljedećih vrijednosti:

<b>000'EUR</b>	<b>2015.</b>	<b>2014.</b>	<b>Promjena</b>
Obveze prema poreznim upravama	<b>1.211</b>	1.295	-84
Obveze prema povezanim društvima	<b>554</b>	537	17
Obveze iz posredovanja osiguranja	<b>390</b>	289	101
Druge ostale obveze	<b>333</b>	126	207
Razgraničenje neplaćenih ulaznih računa Rumunjska	<b>250</b>	1	249
Obnova reosigurateljne premije	<b>129</b>	11	118
Obveze za rana plaćanja	<b>116</b>	92	24
Obveze na temelju preplate klijenata	<b>90</b>	81	9
Socijalna osiguranja	<b>30</b>	46	-16
<b>Ostale obveze</b>	<b>3.103</b>	<b>2.478</b>	<b>625</b>

## 5.2 Račun dobiti i gubitka

<b>PRIHODOVNI POLOŽAJ u 000'EUR</b>	<b>2015.</b>	<b>2014.</b>	<b>Promjena</b>
<b>Zarađene premije</b>	<b>74.411</b>	<b>68.047</b>	<b>6.364</b>
Kasko osiguranje	64.552	59.755	4.797
Osiguranje produljenog jamstva	7.720	7.211	509
Osiguranje putnika u vozilu od posljedica nezgode	1.491	1.465	26
Osiguranje troškova pravne zaštite	863	796	67
Premije predane u reosiguranje	-1.548	-1.435	-113
Promjena pričuva prijenosnih premija	1.333	255	1.078
<b>Izdaci za osigurane slučajeve</b>	<b>-53.712</b>	<b>-48.647</b>	<b>-5.065</b>
Kasko osiguranje	-48.688	-43.479	-5.209
Osiguranje produljenog jamstva	-6.044	-4.156	-1.888
Osiguranje putnika u vozilu od posljedica nezgode	-27	0	-27
Osiguranje troškova pravne zaštite	-56	-11	-45
Udio reosiguratelja	96	23	73
Promjena pričuva za još neriješene osigurane slučajeve	1.007	-1.024	2.031
<b>Izdaci za obavljanje djelatnosti</b>	<b>-10.501</b>	<b>-10.153</b>	<b>-348</b>
Izdaci za sklapanje osiguranja	-8.476	-8.147	-329
Ostali izdaci za obavljanje djelatnosti	-2.025	-2.006	-19
<b>Promjena izravnavajućih pričuva</b>	<b>-909</b>	<b>-533</b>	<b>-376</b>
<b>Osigurateljno-tehnički rezultat</b>	<b>9.289</b>	<b>8.714</b>	<b>576</b>
<b>Financijski rezultat</b>	<b>424</b>	<b>601</b>	<b>-177</b>
Prihodi od kapitalnih ulaganja i kamatni prihod	574	895	-321
Rashodi iz kapitalnih ulaganja i kamatni rashod	-150	-294	144
<b>Neosigurateljno-tehnički rezultat</b>	<b>1.613</b>	<b>1.434</b>	<b>179</b>
Ostali neosigurateljno-tehnički prihodi	3.076	2.095	981
Ostali neosigurateljno-tehnički rashodi	-1.463	-661	-802
<b>Rezultat iz redovnog poslovanja</b>	<b>11.326</b>	<b>10.749</b>	<b>578</b>
Porez na dobit	-2.993	-2.738	-255
<b>Dobit tekuće godine</b>	<b>8.333</b>	<b>8.011</b>	<b>322</b>
Promjena pričuva	-2.247	-1.951	-296
<b>Dobit poslovne godine</b>	<b>6.086</b>	<b>6.060</b>	<b>26</b>
Prenešena dobit	210	150	60
<b>Bilančna dobit</b>	<b>6.296</b>	<b>6.210</b>	<b>86</b>

### 5.2.1 Kretanje premija

U skladu s kretanjem portfelja ugovora prihodi od premija povećali su se za 7,8% u usporedbi s prethodnom godinom (prethodna godina: 9,4%). Struktura prihoda od premija za 2015. poslovnu godinu prikazana je kako slijedi:

<b>000'EUR</b>	<b>2015.</b>	<b>2014.</b>	<b>Promjena</b>
Austrija	<b>57.523</b>	54.001	3.522
Rumunjska	<b>11.569</b>	11.222	347
Mađarska	<b>3.588</b>	2.832	756
Slovenija	<b>1.946</b>	1.172	774
<b>Premije</b>	<b>74.626</b>	<b>69.227</b>	<b>5.399</b>

### 5.2.2 Osigurateljno-tehnički rezultat

Osigurateljno-tehnički rezultat u usporedbi s prethodnom godinom povećao se za 6,6%, u najvećoj mjeri zbog povećanja rezultata iz reosiguranja.

### 5.2.3 Financijski rezultat

Niža razina kamatne stope u velikoj mjeri utječe na rezultat iz poslova ulaganja u zadužnice, investicijske fondove te iz kapitalnih ulaganja kod povezanih društava.

### 5.2.4 Prihodi od provizija

U tekućoj poslovnoj godini ostvareni su prihodi od provizija iz poslova posredovanja osiguranja u visini od 2.954 tisuće EUR (prethodna godina: 2.095 tisuće EUR).

## 6. Izvješće o upravljanju šansama i rizicima

Središnju odgovornost za upravljanje rizicima temeljem zakonskih smjernica (osobito na temelju Zakona o nadzoru osiguravajućih društava) snosi zajednička uprava koja je također dužna osigurati učinkovitost sustava upravljanja rizicima. Kako bi se udovoljilo zakonskim zahtjevima u pogledu nadzornog okvira Solventnost II, već je 2012. godine stvorena vlastita pozicija u upravljanju rizicima.

U okviru upravljanja rizicima uspostavljen je stalni proces praćenja čime je osigurano provođenje tekućeg nadzora nad svim značajnim rizicima.

Za društvo Porsche Versicherungs AG relevantni su rizici opisani u nastavku.

### 6.1 Rizik neplaćanja premije

Izračun premije u Austriji temelji se na više od 30 godina dugom iskustvu u području osiguranja od štete. Pritom se koristi povezanost s ovlaštenim radionicama za popravak vozila pa se na taj način dobivene spoznaje koriste u formiranju premije, ali također i u osmišljavanju proizvoda osiguranja kako bi se umanjio rizik gubitka premije.

Kod podružnica osiguranja u inozemstvu moguće je iskoristiti višegodišnje iskustvo za izračun premija iz poslova posredovanja u osiguranju, a također se i ovdje koristi povezanost s ovlaštenim radionicama za popravak.

Osim toga, redovna kontrola relevantnih osigurateljno-tehničkih pokazatelja kao što su kvota šteta, učestalost šteta, prosječna visina šteta i prosječna premija u velikoj mjeri smanjuje takav rizik.

Nadalje, uspostavljanje vlastite pozicije za upravljanje proizvodima i odštetnim zahtjevima nudi mogućnost da se, odvojeno od redovnih poslova obrade šteta, još bolje analizira statistika odštetnih zahtjeva i premija kako bi se spriječile eventualne pogrešne procjene.

Rizik da ugovaratelj osiguranja više neće biti u mogućnosti plaćati svoje premije osiguranja je za društvo Porsche Versicherungs AG u Austriji vrlo mali budući da se na sve potencijalne klijente osiguranja, pored specifičnih smjernica o prihvaćanju uvjeta za kasko osiguranje motornih vozila, također primjenjuje procedura Porsche Bank AG za provjeru boniteta klijenata. Stoga se može konstatirati da se takva „dvostruka provjera“ klijenta vrlo pozitivno odražava na rizik neplaćanja premije.

Ako se u nekoj od podružnica u Mađarskoj, Rumunjskoj ili Sloveniji ugovor za kasko osiguranje sklapa povezano s ugovorom za financiranje putem Porsche Bank AG, i u tom će se slučaju provesti postupak provjere boniteta ugovaratelja osiguranja, čime se smanjuje rizik neplaćanja premije. Zahvaljujući učinkovitom sustavu opomena dodatno se ograničava rizik neplaćanja premije.

## 6.2 Rizik nastanka katastrofe

Rizik nastanka katastrofe opisuje vanjske događaje koji dovode do nastanka značajnih troškova iz osigurateljno-tehničkog poslovanja. Tu spadaju događaji koji imaju prirodni uzrok – kod osiguranja motornih vozila to se osobito odnosi na štete nastale zbog tuče, oluja ili poplava.

Uz pomoć razmatranja brokera reosiguratelja iz scenarija velikih šteta te iz toga izvedenih izračuna PML-a (probable maximum loss) za kasko osiguranje dogovara se adekvatno reosigurateljno pokriće, već prema potrebama uključenih tržišta (Austrija, Mađarska, Rumunjska i Slovenija).

Zahvaljujući takvim mjerama moguće je u značajnoj mjeri ograničiti iznos postojećeg rizika nastanka katastrofe, što prvenstveno uključuje tuču, oluju, poplave, ali i rizik velikih šteta (osobito zbog krađe i totalnih šteta vozila u premium segmentu).

Dodatno je sklopljen godišnji agregatni XL ugovor o reosiguranju kojim bi se čak i u slučaju scenarija većeg broja pojedinačnih događaja prirodnih katastrofa kao i nastalih obveza iz samopridržaja, pribjeglo rasterećenju i povećala mogućnost planiranja rashoda za slučaj prirodnih katastrofa.

## 6.3 Rizik pričuva

U Austriji i Mađarskoj ovaj se rizik smanjuje primjenom sveobuhvatnog sustava izvještavanja o štetama pomoću kojeg radionice za popravak vozila dostavljaju društvu Porsche Versicherungs AG aktualne i objektivne podatke o izvršenim popravcima koji direktno utječu na formiranje pričuva. U Rumunjskoj i Sloveniji svaku štetu procjenjuje vanjski procjenitelj te se izrađuje procjena pričuve za pojedinačne štete. Na temelju takvih stručnih procjena stručnjaka znatno se smanjuje rizik pričuva.

Za provjeru prikladnosti pričuva za neprijavljene štetne događaje koriste se odgovarajuće tablice s izračunima takvih šteta.

Prevenција rizika pričuva provodi se opreznom procjenom pričuva za pojedinačne štete. Osim toga, Porsche Versicherungs AG suzbija osigurateljno-tehničke rizike na temelju zakonski propisanog formiranja izravnavajućih pričuva. Na taj je način moguće izravnati kolebanje šteta.

## 6.4 Rizik kapitalnih ulaganja (kreditni, tržišni i rizik likvidnosti)

Porsche Versicherungs AG u pravilu vodi prilično neriskantnu politiku ulaganja budući da se ulaganja u najvećoj mjeri provode u sigurne posudbe, mirovinske fondove te se vrše kratkoročna ulaganja na novčanom tržištu.

Udio derivativnih financijskih instrumenata u imovini koja služi pokriću osigurateljno-tehničkih pričuva je minimalan. Na taj je način kod ulaganja za pokriće tehničke pričuve, u skladu sa zahtjevima računovodstvenog načela opreznosti, u dovoljnoj mjeri osigurano minimiziranje rizika.

S tim povezane zadaće u segmentu kapitalnih ulaganja Uprava ispunjava vođenjem sjednica odbora za ulaganja koje se održavaju u ciklusu od svaka tri mjeseca.

Rizik neplaćanja reosiguratelja smanjuje se na način da se prilikom odabira partnera za reosiguranje vodi računa o unaprijed definiranom minimalnom ratingu.

Nadalje, rizik iz reosiguranja značajno se umanjuje raspodjelom portfelja reosiguranja na više društava za reosiguranje, pri čemu je dodatno utvrđen maksimalni udio vlastitog učešća (samopridržaja) u reosiguranju.

Rizik likvidnosti društva Porsche Versicherungs AG može se ocijeniti kao neznatan budući da se vodi računa o osiguranju trajnog i dostatnog viška pokrića iz osigurateljno-tehničkih pričuva, nadalje primjenjuje se strategija nerizičnog ulaganja i vodi se računa o dostatnoj količini raspoloživog vlastitog kapitala.

Kamatni rizik za društvo Porsche Versicherungs AG klasificiran je kao neznatan budući da postoji vrlo mali udio fiksno ukamaćenih vrijednosnih papira u strukturi ukupno uložene imovine.

Zbog vrlo malog udjela dionica i derivativnih financijskih instrumenata u ukupno uloženoj imovini rizik ulaganja u dionice također se može kategorizirati kao neznatan. Dionice se ne nalaze direktno u dugotrajnoj imovini. Međutim, dionice su sadržane u fondu te su u skladu s tim uključene u rizik fonda.

Valutni rizik za Porsche Versicherungs AG proizlazi iz vođenja poslovanja podružnica u Mađarskoj i Rumunjskoj. Vodi se računa o tome da se drži dovoljno sredstava u lokalnoj valuti kako bi se osiguralo podmirenje svih obveza u lokalnoj valuti.

U bilanci se, međutim, valutni rizik očituje u trenutku vrednovanja, budući da se sva sredstva koja se drže na datum bilance kao i sva potraživanja moraju iskazati u valuti euro.

Za devizne tečajeve kao i njihovo očekivano kretanje podnosi se izvješće na sjednici odbora za ulaganja.

## 6.5 Operativni rizik

Značajni segmenti operativne djelatnosti društva Porsche Versicherungs AG provode se zajednički s društvom Porsche Bank AG. Zaštita od operativnog rizika provodi se brojnim tehničkim i organizacijskim mjerama kao što su



primjerice mjere osiguranja podataka, sustav ovlaštenja za pristup, nadzorne i kontrolne procedure, ali također i naputci za rad, pravila za ovlasti i utvrđivanje ovlaštenih potpisnika.

U području elektroničke obrade podataka primjenjuju se najnovije sigurnosne tehnologije.

Smanjenje rizika koji proizlaze iz tekućeg poslovanja potrebno je provesti u prvom redu razdvajanjem funkcija u procedurama rada, razvijenim sustavom tijeka rada („workflow“) te sustavom usklađenja i provjera uz obostrane kontrolne funkcije.

Ovlaštenja, odgovornosti i uloge svakog pojedinog zaposlenika detaljno su definirane. U svim značajnim poslovnim procesima primjenjuje se princip dvostruke kontrole, odnosno ako to nije moguće, provode se naknadne kontrole.

## **6.6 Strateški rizik i rizik upravljanja**

Značajni dio poslovne strategije sastoji se u davanju doprinosa jačanju lanca dodane vrijednosti na razini koncerna Porsche. Svojim proizvodima Porsche Versicherungs AG također želi dati doprinos u određivanju standarda kvalitete.

Prati se trenutačna situacija na tržištu kao i ponašanje konkurencije kako bi se po potrebi moglo odgovarajuće reagirati na promjene tržišta.

Kako bi se ograničio rizik upravljanja, prilikom imenovanja na menadžerske funkcije osobito se vodi računa o procjeni primjerenosti u pogledu stručnosti i osobnosti.

## **6.7 Rizik reputacije**

Rizik reputacije uključuje rizik koji proizlazi iz mogućeg narušavanja ugleda društva zbog negativne percepcije u javnosti (npr. kod klijenata, poslovnih partnera, dioničara, institucija).

Ključne teme koje se odnose na reputaciju pronalazimo u prvom redu u segmentu poslovanja s klijentima.

Kvalitetno pružanje usluga klijentima, visoki stupanj zadovoljstva klijenata koji je također potvrđen studijama te pridržavanje kodeksa ponašanja koncerna doprinose ugledu osiguravajućih društava koncerna Porsche.

Kako bi se ograničio rizik reputacije, svi se zaposlenici potiču na pridržavanje kodeksa ponašanja koncerna. Osim toga, od svakog se zaposlenika zahtijeva preuzimanje obveza na temelju bankarske tajne, uvažavanje compliance standarda, propisa o sprječavanju pranja novca, zaštite podataka, zahtjeva elektroničke pošte i interneta.

## **7. Kadrovske izvješće**

### **7.1 Kadrovske planiranje i razvoj**

Odjel školovanja društva Porsche Bank AG, odnosno organizirana vanjska stručna usavršavanja osigurali su da zaposlenici Društva i u 2015. godini budu obučeni za stručno obavljanje svojih poslovnih zadaća.

Dio internih školovanja i usavršavanja uključuje sudjelovanje u već dobro etabliranoj akademiji Porsche Bank (u suradnji s ekonomskim sveučilištem u Beču) u čiji je program uvršten opširni modul osiguranja.

### **7.2 Podaci o osoblju**

Na datum bilance 31.12.2015. društvo Porsche Versicherungs AG zapošljavalo je ukupno 39 zaposlenika. Broj zaposlenika moguće je držati na nižoj razini budući da su u postojećem poslovnom modelu brojni segmenti poslovanja izdvojeni na Porsche Bank AG. Na taj je način zajamčena visoka učinkovitost kao i maksimalna jednostavnost u vođenju klijenata.

## **8. Izdvajanje poslovnih funkcija**

Organizacijske jedinice distribucija & marketing, obrada ugovora i upravljanje imovinom, računovodstvo i bilanciranje, IT, interna revizija, riznica, upravljanje poslovnim udjelima, upravljanje ljudskim potencijalima i školovanje zaposlenika izdvojeni su na Porsche Bank AG u smislu § 17.a austrijskog Zakona o nadzoru osiguravajućih društava („VAG“) i odobreni od strane austrijske agencije za nadzor financijskog tržišta.

Također, u okviru sporazuma o eksternalizaciji poslova upravljanje organizacijskim jedinicama pravo & compliance, controlling i izvještavanje provodi se zajednički s Porsche Bank AG.

Budući da se Društvo nalazi u vlasništvu društva Porsche Bank AG kao i temeljem brojnih mjera za provođenje napatka i kontrola osigurano je da izdvajanjem gore navedenih poslovnih funkcija ne nastaju rizici gubitka.

## 9. Prognoze

Provedba novih zahtjeva temeljem zakonskih izmjena predstavlja prioritet u 2016. godini. Promjene se temelje prvenstveno na Zakonu o izmjenama zakona o računovodstvu te Zakonu o nadzoru osiguravajućih društava u verziji iz 2016. Od 1.1.2016. zajedno sa Zakonom o nadzoru osiguravajućih društava o na snagu stupa također i regulativa Solventnost II.

Pored standardnih osiguranja obveznog automobilskeg osiguranja i kasko osiguranja Porsche Versicherungs AG veliku pažnju pridaje dodatnim proizvodima u automobilskeg industriji, osobito osiguranju jamstva za rabljena vozila. Na taj se način dodatno jača i učinkovito osigurava vezivanje kupaca uz marke VW koncerna i ovlaštene autosalone.

Na svim tržištima, a posebice na tržištima srednje i istočne Europe u kojima je zastupljen Porsche Versicherungs AG, i nadalje se potiču usluge posredovanja osiguranja s partnerskim autosalonima, pri čemu se naglasak sve više stavlja na kupce koji ostvaruju kupnju, kako bi se na taj način pridobio što veći broj kupaca automobila kojima se na jednom mjestu nude razne usluge u vezi s automobilskeg osiguranjem.

Porsche Versicherungs AG nastavit će aktivnosti u vezi s ekspanzijom poslovanja u svojim postojećim podružnicama u Mađarskeg, Rumunjskeg i Sloveniji gdje će zahvaljujući prilagođenim proizvodima kasko osiguranja i maksimalnoj kvaliteti usluge pri obradi odštetnih zahtjeva opravdati povjerenje svojih klijenata. U novo osnovanoj podružnici u Hrvatskeg važno je u punom zamahu razviti prodajnu mrežu te također i hrvatskeg klijentima ponuditi svoje uobičajeno visoke standarde osiguranja.

## **10. Značajni događaji nakon datuma bilance**

Po isteku poslovne godine nisu nastupili nikakvi događaji od posebne važnosti.

Salzburg, 29.02.2016.

Uprava

potpis:  
Dr. Franz Hollweger

potpis:  
Mag. Josef Michael Reich

## Logo austrijske Komore revizora i poreznih savjetnika

## Opći uvjeti provođenja naloga za profesionalne revizore i porezne savjetnike („AAB 2011“)

Utvrđeni od strane radne skupine za pitanja honorara i uvjeta naloga pri Komori profesionalnih revizora i poreznih savjetnika i preporučeni za primjenu od strane predsjednika Komore profesionalnih revizora i poreznih savjetnika odlukom od 8.3.2000., prilagođeni od strane radne skupine za pitanja honorara i uvjeta naloga dana 23.5.2002., 21.10.2004., 18.12.2006., 31.8.2007., 26.2.2008., 30.6.2009., 22.3.2010. te 21.02.2011.

### Preambula i općenito

(1) Ovi opći uvjeti naloga za profesionalne revizore i porezne savjetnike sastoje se od četiri dijela: I. dio se odnosi na ugovore koji se smatraju ugovorima o djelu za jednokratni posao, s iznimkom ugovora o vođenju knjiga, obavljanju kadrovskih poslova i obračunu davanja; II. dio se odnosi na ugovore o djelu za jednokratni posao za vođenje knjiga, obavljanje kadrovskih poslova i obračun davanja; predmet III. dijela su ugovori koji ne predstavljaju ugovore o djelu za jednokratni posao, a predmet IV. dijela su poslovi s potrošačima.

(2) Za sve dijelove ovih uvjeta naloga vrijedi da ako bi pojedine odredbe postale nevaljane, to ne utječe na valjanost ostalih odredbi. Nevaljanu odredbu potrebno je zamijeniti valjanom koja je po cilju najbliža nedjelotvornoj odredbi.

(3) Nadalje za sve dijelove ovih uvjeta naloga vrijedi da je osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja revizora i poreznog savjetnika obavezna pri ispunjenju ugovorenog posla postupati po načelima urednog pružanja profesionalnih usluga. Ta osoba ima pravo za provođenje naloga imenovati primjerene suradnike.

(4) Naposljetku, za sve dijelove uvjeta naloga vrijedi da osoba ovlaštena za obavljanje ovih zanimanja uzima u obzir inozemno pravo samo ako je to izričito ugovoreno pisanim putem.

(5) Radovi izrađeni u uredu ovlaštene osobe mogu po njezinu izboru biti izrađeni sa ili bez elektroničke obrade podataka. U slučaju korištenja elektroničke obrade podataka naručitelj, a ne ovlaštena osoba, obavezan je poduzeti potrebne registracije ili izvještavanja sukladno Zakonu o zaštiti podataka.

(6) Naručitelj se obvezuje da tijekom i unutar jedne godine nakon dovršetka odnosa naloga u svom poduzeću ili njemu bliskom poduzeću neće zapošljavati suradnike ovlaštene osobe, u protivnom je obavezan platiti godišnji primitak preuzetog suradnika osobi ovlaštenoj za obavljanje zanimanja.

### I. DIO

#### 1. Područje važenja

(1) I. dio uvjeta naloga vrijedi za ugovore o (zakonskim i dobrovoljnim) revizijama sa ili bez mišljenja revizora, stručna mišljenja vještaka, djelatnosti sudskih vještaka, sastavljanje godišnjih financijskih i ostalih izvještaja, djelatnost poreznog savjetovanja te ostale djelatnosti koje se provode u okviru ugovora o djelu za jednokratni posao s iznimkom ugovora o vođenju knjiga, obavljanju kadrovskih poslova i obračunu davanja (poreza).

(2) Uvjeti naloga vrijede kada je njihova primjena izričito ili prešutno ugovorena. Osim toga, oni su u nedostatku drugih dogovora pomoć pri tumačenju.

(3) Točka 8. vrijedi i prema trećim osobama koje je ovlaštena osoba u pojedinačnom slučaju imenovala za ispunjenje naloga.

### 2. Opseg i izvršenje naloga

(1) Upućuje se na stavke 3. i 4. preambule.

(2) Ako se nakon predaje završnog pisanog ili usmenog očitovanja promijeni pravna situacija, ovlaštena osoba nije obavezna upozoriti naručitelja na promjene ili posljedice koje proizlaze iz toga. To vrijedi i za završene dijelove naloga.

(3) Podnesak osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja koji je kod neke institucije (npr. porezne uprave, nositelja socijalnog osiguranja) podnesen elektroničkim putem ne smatra se potpisanim od strane te osobe odnosno punomoćnika za slanje.

### 3. Obveza upućivanja naručitelja; izjava o potpunosti

(1) Naručitelj je obavezan pobrinuti se da osobi ovlaštenoj za obavljanje zanimanja i bez njenog posebnog traženja pravovremeno bude predana sva dokumentacija potrebna za izvršenje naloga te da ona bude upoznata sa svim događajima i okolnostima koji mogu biti od važnosti za izvršenje naloga. To vrijedi i za dokumentaciju, događaje i okolnosti koji postanu poznati tek tijekom djelatnosti te ovlaštene osobe.

(2) Naručitelj je obavezan ovlaštenoj osobi u slučaju revizija, stručnih mišljenja vještaka i djelatnosti sudskog vještaka pisanim putem potvrditi cjelovitost predane dokumentacije te danih obavijesti i izjava. Ova izjava o potpunosti može se predati na formularima koji su uobičajeni za obavljanje navedenih djelatnosti.

(3) Ako pri sastavljanju godišnjih financijskih i ostalih izvještaja naručitelj nije upoznao izvršitelja sa značajnim rizicima, izvršitelj utoliko nema nikakvih obveza naknade.

### 4. Osiguravanje neovisnosti

(1) Naručitelj je obavezan poduzeti sve mjere u cilju sprečavanja ugrožavanja neovisnosti suradnika osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja te ni sam ne smije ničim ugrožavati neovisnost. To osobito vrijedi za ponude za zapošljavanje i za ponude preuzimanja naloga za vlastiti račun.

(2) Naručitelj daje suglasnost da se njegovi osobni podaci, i to njegovo ime te vrsta i opseg kao i razdoblje pružanja usluge koja je ugovorena između osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja i naručitelja (revizijske i nerevizijske usluge), obrađuju u svrhu provjere postoje li razlozi za pristranost ili isključenje u smislu članka 271. et seq. UGB-a (Zakona o trgovačkim društvima) u informacijskom savezu (mreži) kojem pripada osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja te da se ti podaci u tu svrhu šalju ostalim članovima informacijskog saveza (mreže) i u

inozemstvo (listu svih primatelja osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja šalje naručitelju na njegov zahtjev). Za ovo naručitelj sukladno Zakonu o zaštiti podataka i prema članku 91. stavku 4. br. 2 WTBG (Zakona o profesionalnim revizorima i poreznim savjetnicima) oslobađa osobu ovlaštenu za obavljanje zanimanja od njene obveze čuvanja povjerljivosti podataka. Naručitelj u vezi s tim prima na znanje da je moguće da u državama koje nisu članice Europske unije postoji niža razina zaštite podataka od one u Europskoj uniji. Naručitelj može u svakom trenutku pisanim putem osobi ovlaštenoj za obavljanje zanimanja opozvati ovu suglasnost.

### 5. Izvještavanje i komunikacija

(1) Kod revizija i stručnih mišljenja vještaka potrebno je, ako nije drugačije ugovoreno, izraditi pisano izvješće.

(2) Sve obavijesti i sva očitovanja osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja i njenih suradnika obvezujuća su samo ako su u pisanom obliku ili ako su potvrđena pisanim putem. Pisanim očitovanjima smatraju se samo ona koja su potpisana od strane osoba ovlaštenih za zastupanje. Pisanim očitovanjima se ni u kojem slučaju ne smatraju obavijesti dane elektroničkim putem, osobito ne putem elektroničke pošte.

(3) Kod elektroničkog slanja informacija i podataka ne mogu se isključiti greške kod slanja. Osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja i njeni suradnici ne jamče za štete prouzročene elektroničkim slanjem. Elektroničko slanje isključivo je na rizik naručitelja. Naručitelju je poznato da pri korištenju internetom nije osigurana tajnost podataka. Nadalje, promjene ili dopune dokumentacije koja se šalje dopuštene su samo uz izričitu suglasnost.

(4) Primitak i prosljeđivanje informacija osobi ovlaštenoj za obavljanje zanimanja i njenim suradnicima nisu uvijek sigurni kod korištenja telefona – osobito u vezi s automatskim sustavima telefonskih sekretarica, telefaksom, elektroničkom poštom i drugim elektroničkim komunikacijskim sredstvima. Stoga se nalozi i važne informacije smatraju dostavljenima osobi ovlaštenoj za obavljanje zanimanja samo ako su zaprimljene i pisanim putem, osim ako je u pojedinačnom slučaju izričito potvrđen primitak. Automatske potvrde o slanju i čitanju ne smatraju se takvim izričitim potvrđama o primitku. Ovo osobito vrijedi za slanje rješenja i drugih informacija o rokovima. Kritične i važne obavijesti stoga se osobi ovlaštenoj za obavljanje zanimanja moraju poslati poštom ili kurirskom službom. Predaja pismena suradnicima izvan ureda ne smatra se predajom.

(5) Naručitelj je suglasan da od osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja elektroničkim putem dobiva periodičke opće porezno-pravne i opće ekonomsko-pravne informacije. Pritom se ne radi o nezatraženim obavijestima sukladno članku 107. Zakona o telekomunikacijama (TKG).

### 6. Zaštita intelektualnog vlasništva osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja

(1) Naručitelj se je dužan pobrinuti da se izvješća, stručna mišljenja vještaka, organizacijski projekti, nacrti, crteži, obračuni i slično, koji su izrađeni u okviru naloga osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja, koriste samo za potrebe naloga (npr. sukladno članku 44. stavku 3. Zakona o porezu na dohodak - EStG iz 1988.). Za ostalo je kod prosljeđivanja profesionalnih pisanih i usmenih očitovanja osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja trećoj osobi za korištenje potrebna pisana suglasnost osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja.

(2) Korištenje pisanih i usmenih profesionalnih očitovanja ovlaštene osobe u promidžbene svrhe nije dopušteno; kršenje daje pravo ovlaštenoj osobi raskinuti sve još neprovedene naloge naručitelja bez otkaznog roka.

(3) Osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja zadržava autorsko pravo za svoja djela. Za davanje odobrenja za korištenje potrebno je pisano odobrenje osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja.

### 7. Uklanjanje nedostataka

(1) Osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja ovlaštena je i obavezna ukloniti netočnosti i nedostatke koji su se kasnije pokazali u njenom poslovnom pisanom i usmenom očitovanju te je obavezna bez odgode obavijestiti o tome naručitelja. Također je ovlaštena obavijestiti o promjeni i treće osobe koje su bile informirane o prvotnom očitovanju.

(2) Naručitelj ima pravo na besplatno uklanjanje netočnosti ako je za njih odgovoran izvršitelj; ovo pravo prestaje šest mjeseci nakon što je uslugu pružila osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja, odnosno – ako nije dano pisano očitovanje – šest mjeseci nakon prestanka poslova osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja na koje je upućen prigovor.

(3) Kod neuspjelog uklanjanja eventualnih nedostataka naručitelj ima pravo na umanjenje cijene. Ako osim toga postoje odštetni zahtjevi, primjenjuje se točka 8.

### 8. Jamstvo

(1) Osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja jamči samo za namjernu ili grubim nehajem skrivljenu povredu preuzetih obaveza.

(2) U slučaju grubog nehaja obaveza naknade osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja iznosi najviše deseterostruki iznos najmanje svote osiguranja od profesionalne odgovornosti sukladno članku 11. Zakona o profesionalnim revizorima i poreznim savjetnicima (WTBG) u trenutno važećoj verziji.

(3) Svaki odštetni zahtjev može se zatražiti sudskim putem samo unutar šest mjeseci nakon što je osoba koja ima pravo na naknadu saznala o šteti, no najkasnije u roku od tri godine od nastanka (primarne) štete nakon događaja koji čini temelj za odštetni zahtjev, osim ako u zakonskim propisima nisu utvrđeni drugi obavezni rokovi zastare.

(4) Ako za djelatnosti temeljem prisilnog prava vrijedi članak 275. Zakona o trgovačkim društvima (UGB), onda vrijede norme o odgovornosti iz članka 275. UGB ako su to norme prisilnog prava i to i onda ako je u provedbi naloga sudjelovalo više osoba ili je počinjeno više radnji koje obvezuju na naknadu, i bez obzira jesu li ostali sudionici djelovali s namjerom.

(5) U slučajevima kada se izdaje formalno mišljenje revizora rok zastare počinje teći najkasnije izdavanjem mišljenja revizora.

(6) Ako se u obavljanje djelatnosti uključi treća osoba, npr. društvo za obradu podataka, te ako je naručitelj obaviješten o tome, tada se sukladno zakonu i uvjetima treće osobe nastala prava iz jamstva i naknade štete prema trećima smatraju ustupljenim naručitelju. Osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja jamči samo za grešku kod izbora treće osobe.



(7) Jamstvo osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja prema trećoj osobi ne zasniva se kod prosljeđivanja pisanih i usmenih profesionalnih očitovanja od strane naručitelja bez suglasnosti ili znanja osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja.

(8) Prethodno navedene odredbe ne vrijede samo u odnosu prema naručitelju, nego i prema trećim osobama ako im osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja iznimno ipak treba jamčiti za svoju djelatnost. No treća osoba nikako ne može postaviti zahtjeve koji nadilaze eventualni zahtjev naručitelja. Najviša svota jamstva vrijedi samo ukupno jednom za sve oštećene osobe uključujući odštetne zahtjeve samog naručitelja, također i kada je oštećeno više osoba (naručitelj i treća osoba ili i više trećih osoba); oštećene osobe namiruju se prema redoslijedu odštetnih zahtjeva.

### 9. Tajnost podataka, zaštita podataka

(1) Ovlaštena osoba je temeljem članka 91. Zakona o profesionalnim revizorima i poreznim savjetnicima obavezna sve događaje koji joj postanu poznati u vezi sa svojom djelatnosti za naručitelja čuvati kao poslovnu tajnu, osim ako ju naručitelj oslobađa ove obveze čuvanja tajne ili ako je to u suprotnosti sa zakonskim obavezama davanja iskaza.

(2) Ovlaštena osoba smije izvještaje, stručna mišljenja i ostala pisana očitovanja o rezultatima svoje djelatnosti predati trećim osobama samo uz odobrenje naručitelja, osim u slučaju kada za to postoji zakonska obveza.

(3) Ovlaštena osoba ovlaštena je obrađivati osobne podatke koji su joj povjereni u okviru svrhe naloga ili ih dati na obradu trećim osobama sukladno točki 8. stavku 6. Ovlaštena osoba sukladno članku 15. Zakona o zaštiti podataka jamči obvezu čuvanja tajnosti podataka. Materijali predani ovlaštenoj osobi (nosači podataka, podaci, kontrolne brojke, analiza i programi) te svi rezultati iz provođenja poslova u načelu se vraćaju naručitelju sukladno članku 11. Zakona o zaštiti podataka, osim ako postoji pisani nalog od strane naručitelja da se materijal odnosno rezultat prosljedi trećim osobama. Ovlaštena se osoba obvezuje pobrinuti za to da naručitelj može izvršiti svoju obvezu davanja obavijesti sukladno članku 26. Zakona o zaštiti podataka. Za to potrebni nalozi naručitelja trebaju se pisanim putem prosljediti ovlaštenoj osobi. Ako za ovakve poslove davanja obavijesti nije ugovoren honorar, naručitelju se zaračunava stvarni utrošak. Naručitelj mora ispuniti obvezu informiranja dotičnih osoba odnosno registraciju u registru obrade podataka, ako pisanim putem nije drugačije ugovoreno.

### 10. Otkaz

(1) Ako pisanim putem ili obaveznim zakonskim propisima nije drugačije ugovoreno, ugovorne strane mogu u svako doba s trenutnim učinkom otkazati ugovor. Pravo na honorar utvrđuje se sukladno točki 12.

(2) Trajni nalog (i s paušalnom naknadom) – za koji se kod postojanja sumnje uvijek treba pretpostaviti da postoji - može se, ako pisanim putem nije drugačije ugovoreno i ako za to ne postoji opravdani razlog (usporedi članak 88. stavak 4. Zakona o profesionalnim revizorima i poreznim savjetnicima-WTBG), otkazati samo krajem kalendarskog mjeseca uz pridržavanje roka od tri mjeseca.

(3) Kod otkazanog dugotrajnog ugovornog odnosa u preostalo stanje naloga se – osim u slučajevima iz stavka 5. – ubrajaju samo ona pojedinačna djela čije je potpuno ili pretežno izvođenje moguće unutar otkaznog roka, pri čemu se godišnji financijski izvještaji i godišnje porezne prijave unutar 2 mjeseca od dana izrade bilance smatraju

pretežno izvedivima. U tom slučaju ih je potrebno stvarno dovršiti unutar uobičajenog roka, ako je bez odgode na raspolaganje stavljena sva potrebna dokumentacija te ako ne postoji važan razlog u smislu članka 88. stavka 4. Zakona o profesionalnim revizorima i poreznim savjetnicima (WTBG).

(4) U slučaju otkaza sukladno stavku 2. potrebno je u roku jednog mjeseca naručitelja pisanim putem obavijestiti o tome koja djela u trenutku otkaza ugovornog odnosa spadaju u stanje naloga koje treba još dovršiti.

(5) Ako u tom roku izostane obavijest o djelima koja je još potrebno izvršiti, dugotrajni nalog se smatra završenim dovršetkom djela započetih u trenutku dospjeća izjave o otkazu.

(6) Ako bi kod dugotrajnog ugovornog odnosa u smislu stavka 2. i 3. – iz bilo kojeg razloga – bilo potrebno dovršiti više od 2 istovrsna djela koja se obično izrađuju samo jednom godišnje (npr. godišnji financijski izvještaji, porezne prijave itd.) tada se djela koje prelaze ovaj opseg posla ubrajaju u preostalo stanje naloga samo uz izričito odobrenje naručitelja. Na tu okolnost potrebno je izričito upozoriti naručitelja u obavijesti sukladno stavku 4.

### 11. Zakašnjenje primitka i propuštena suradnja naručitelja

Ako naručitelj zakasni s primitkom usluge koju je ponudila ovlaštena osoba ili propusti suradnju na koju je obvezan sukladno točki 3. ili na neki drugi način, ovlaštena osoba može otkazati ugovor bez pridržavanja otkaznog roka. Njena prava na honorar određuju se sukladno točki 12. Zakašnjeli primitak te propuštena suradnja od strane naručitelja opravdavaju pravo ovlaštene osobe na naknadu većih troškova koji joj pritom nastaju te prouzročene štete i onda kada ovlaštena osoba ne iskoristi svoje pravo otkaza.

### 12. Pravo na honorar

(1) Ako izostane izvršenje naloga (npr. zbog otkaza), ovlaštena osoba ipak ima pravo na ugovorenu naknadu, ako je bila spremna na izvršenje usluge te je u tome bila spriječena zbog okolnosti čiji je uzrok na strani naručitelja (članak 1168. Općeg građanskog zakonika - ABGB); ovlaštena osoba u tom slučaju ne treba uračunati ono što je u tom slučaju stekla ili propustila steći upotrebom svoje radne snage ili radne snage svojih suradnika na drugom mjestu.

(2) Ako izostane suradnja naručitelja potrebna za izvršavanje djela, onda mu ovlaštena osoba može odobriti primjereni rok za naknadno izvršenje, s izjavom da se nakon neuspješnog isteka roka ugovor smatra raskinutim, za ostalo vrijede učinci stavka 1.

(3) Ako ovlaštena osoba bez važnog razloga u neprimjereno vrijeme otkáže ugovor, obavezna je sukladno točki 8. naručitelju izvršiti naknadu štete koja je iz toga proizašla.

(4) Ako je naručitelj – upozoren na pravni položaj – suglasan s time da njegov dosadašnji zastupnik uredno do kraja izvrši nalog, onda je nalog potrebno i izvršiti.

### 13. Honorar

(1) Ako neplaćanje naknade nije izričito ugovoreno, ali također niti ništa drugo, temeljem članaka 1004. i 1152. Općeg građanskog zakonika (ABGB) plaća se primjerena naknada. Ako ne postoji dokaz o drugačijem dogovoru, plaćanja naručitelja uvijek se uračunavaju u najstarije dugovanje. Pravo na honorar ovlaštene osobe proizlazi iz sporazuma postignutog između nje i njenog naručitelja.

## Prilog 5/4

(2) Dobar sporazum između osoba ovlaštenih za obavljanje zanimanja revizora i poreznog savjetnika i njihovih naručitelja postiže se prije svega što je moguće jasnijim sporazumima o naknadi.

(3) Najmanja jedinica rada koja se može obračunati iznosi četvrt sata.

(4) I vrijeme utrošeno na put se uobičajeno obračunava u potreban opseg.

(5) Proučavanje spisa u vlastitom uredu koje je prema vrsti i opsegu ovlaštenoj osobi potrebno za pripremu može se zasebno obračunati.

(6) Ako se naknadno nastalim posebnim okolnostima ili posebnim zahtjevima od strane naručitelja već ugovorena naknada pokaže nedostatnom, uobičajeni su naknadni pregovori s ciljem naknadnog ugovaranja primjerene naknade. To je uobičajeno i kod nedostatnih honorara u paušalnom iznosu.

(7) Ovlaštene osobe dodatno obračunavaju sporedne troškove i porez na dodanu vrijednost.

(8) U sporedne troškove ubrajaju se i potkrijepljeni izdaci u gotovini ili u paušalnom iznosu, putni troškovi (kod vožnji vlakom 1. razred, po potrebi vagon za spavanje), dnevnice, naknada po kilometru, troškovi fotokopiranja i slični sporedni troškovi.

(9) Kod posebnih zahtjeva za sklapanje osiguranja od odgovornosti premije za ovo osiguranje spadaju u sporedne troškove.

(10) Nadalje, sporednim se troškovima smatraju i izdaci za osoblje i materijal potreban za izradu izvješća, stručnih mišljenja vještaka i sl.

(11) Za izvršavanje naloga čije je zajedničko izvršenje prenijeto na više ovlaštenih osoba za svaku se obračunava naknada koja odgovara njenoj djelatnosti.

(12) Ako nije drugačije ugovoreno, naknade i predujmovi naknada dospijevaju na naplatu odmah nakon njihovog pisanog traženja. Za naknade koje su plaćene kasnije od 14 dana nakon dospijevanja mogu se obračunati zatezne kamate. Kod obostranih poduzetničkih poslova ugovorenima se smatraju zatezne kamate u visini 8 % na osnovnu kamatnu stopu (vidi članak 352. Zakona o trgovačkim društvima - UGB).

(13) Zastara se ravna prema članku 1486. Općeg građanskog zakonika (ABGB), a počinje teći dovršetkom usluge, odnosno naknadnim izdavanjem računa u primjerenom roku.

(14) Protiv računa se u roku od 4 tjedna od izdavanja može ovlaštenoj osobi podnijeti prigovor. U protivnom se račun smatra priznatim. Unošenje računa u poslovne knjige se u svakom slučaju smatra priznanjem računa.

(15) Odustaje se od primjene članka 934. Općeg građanskog zakonika (ABGB) u smislu članka 351. Zakona o trgovačkim društvima (UGB) koji se odnosi na osporavanje zbog umanjenja vrijednosti iznad polovice za poslove među poduzetnicima.

### 14. Ostalo

(1) Ovlaštena osoba ima pored primjerenog zahtjeva za nagradom i honorarom pravo na naknadu svojih troškova. Može zahtijevati odgovarajuće predujmove te (nastavak) svoje djelatnosti uvjetovati plaćanjem takvih predujmova.

Ovlaštena osoba može također i za izručenje rezultata svojega rada staviti uvjet potpunog ispunjenja svojih zahtjeva. U vezi s time se upućuje na zakonsko pravo zadržavanja (članak 471. Općeg građanskog zakonika - ABGB, članak 369. Zakona o trgovačkim društvima - UGB). Ako se pravo zadržavanja izvršava neopravdano, ovlaštena osoba jamči samo kod izrazito grubog nehaja do visine svog još otvorenog potraživanja. Kod dugotrajnih ugovora pružanje daljnjih usluga smije se uskratiti sve do namirenja ranijih usluga. Isto prema smislu vrijedi kod izvršavanja djelomičnih usluga i otvorenih djelomičnih honorara.

(2) Nakon predaje svih podataka izrađenih od strane revizora ili poreznog savjetnika naručitelju, odnosno sljedećem revizoru ili poreznom savjetniku, a koje je potrebno čuvati, ovlaštena osoba ima pravo izbrisati podatke.

(3) Iskazivanje prigovora na radove ovlaštene osobe, osim kod očiglednih bitnih nedostataka, ne predstavlja osnovu za uskraćivanje naknada na koje ona ima pravo sukladno stavku 1.

(4) Prijebor s potraživanjima ovlaštene osobe za naknade sukladno stavku 1 dopušteno je samo za neosporena ili pravomoćno utvrđena potraživanja.

(5) Ovlaštena osoba obavezna je na zahtjev i trošak naručitelja izdati svu dokumentaciju koju je povodom svoje djelatnosti primila od njega. No to ne vrijedi za dopisivanje između ovlaštene osobe i njenog naručitelja i za pismena koja ona ima u originalu te za pismena koja podliježu obavezi čuvanja sukladno smjernici o sprječavanju pranja novca. Ovlaštena osoba može napraviti prijepise ili kopije dokumentacije koju vraća naručitelju. Za to naručitelj snosi troškove u onoj mjeri u kojoj bi ti prijepisi ili kopije mogli biti potrebni za naknadni dokaz urednog ispunjenja profesionalnih obveza ovlaštene osobe.

(6) Izvršitelj u slučaju prestanka naloga ima pravo zaračunati društvu u kojem je provedena revizija primjerenu naknadu za daljnje upite nakon završetka naloga i za odobrenje pristupa relevantnim informacijama.

(7) Naručitelj je dužan podići dokumentaciju koju je predao ovlaštenoj osobi u roku od 3 mjeseca od dovršetka posla. Ako ne podigne predanu dokumentaciju, ovlaštena osoba ima pravo, nakon što je dva puta pozvala naručitelja na preuzimanje predane dokumentacije i ima dokaz o tom pozivu, tu dokumentaciju vratiti na njegov trošak i/ili obračunati naknade za pohranu dokumentacije.

(8) Ovlaštena osoba ima pravo dospjela potraživanja honorara kompenzirati s eventualnim pozitivnim saldom depozita, sredstvima iz prijebora, novčanim sredstvima za obavljanje zanimanja ili drugim likvidnim sredstvima koja ima na čuvanju i kod izričitog uzimanja na čuvanje, ako je naručitelj morao računati s protuzahtjevom ovlaštene osobe.

(9) Za osiguranje postojećeg ili budućeg potraživanja honorara ovlaštena osoba može sredstva za poreze ili druga davanja ili doprinose naručitelja prenijeti na fiducijarni račun. U ovom je slučaju potrebno obavijestiti naručitelja o provedenom transferu. Nakon toga se osigurani iznos može naplatiti u dogovoru s naručiteljem ili prilikom ovršnosti potraživanja za honorar.

## Prilog 5/5

### 15. Primjenjivo pravo, mjesto ispunjenja, sudska nadležnost

- (1) Za nalog, njegovu provedbu i prava koja proizlaze iz toga primjenjuje se isključivo austrijsko pravo.
- (2) Mjesto ispunjenja je mjesto poslovnog sjedišta ovlaštene osobe.
- (3) Za sporove je nadležan sud mjesta ispunjenja.

### 16. Dopunske odredbe za revizije

- (1) Kod revizija financijskih izvještaja koje se provode s ciljem davanja formalnog mišljenja revizora (kao npr. članak 268. et seq. Zakona o trgovačkim društvima UGB) nalog se, ako pisanim putem nije drugačije ugovoreno, ne proteže na provjeru pitanja jesu li poštovani propisi poreznog prava ili posebni propisi, kao npr. propisi cjenovnog prava, prava ograničenja tržišnog natjecanja i deviznog prava. Revizija financijskih izvještaja također se ne proteže na provjeru vođenja poslova u pogledu štednje, ekonomičnosti i svrhovitosti. U okviru revizije financijskih izvještaja također ne postoji obveza za otkrivanjem krivotvorenja poslovnih knjiga i drugih nepravilnosti.
- (2) Kod revizija godišnjih financijskih izvještaja potrebno je uz godišnje financijske izvještaje, ako im se može priložiti pozitivno ili kvalificirano mišljenje revizora (rezerva na mišljenje), priložiti ono mišljenje revizora koja odgovara dotičnom pravnom obliku društva.
- (3) Ako se objavljuju godišnji financijski izvještaj s mišljenjem revizora, to smije uslijediti samo u obliku potvrđenom od strane revizora ili u drugom obliku koji je on izričito odobrio.
- (4) Ako revizor opozove mišljenje revizora, ono se ne smije dalje upotrebljavati. Ako su financijski izvještaji objavljeni s mišljenjem revizora, potrebno je objaviti i opoziv mišljenja revizora.
- (5) Za ostale zakonske i dobrovoljne revizije godišnjih financijskih izvještaja te za druge revizije vrijede prema smislu gore navedena načela.

### 17. Dopunske odredbe za sastavljanje godišnjih financijskih i drugih izvještaja, za djelatnost savjetovanja i druge djelatnosti koje je potrebno izvršiti u okviru ugovora o djelu za jednokratni posao

- (1) Ovlaštena osoba ima pravo kod gore navedenih djelatnosti podatke naručitelja, posebice brojčane podatke smatrati ispravnima. No ona je obavezna naručitelja upozoriti na neispravnosti koje su uočene. Naručitelj je dužan ovlaštenoj osobi pravovremeno predati svu dokumentaciju bitnu za poštivanje rokova, posebice porezna rješenja, kako bi ovlaštena osoba imala na raspolaganju primjereno vrijeme za obrade, no najmanje jedan tjedan.
- (2) Ako nije drugačije pisano ugovoreno, djelatnost savjetovanja obuhvaća sljedeće djelatnosti:
  - a) izradu godišnjih poreznih prijava za porez na dohodak ili porez na dobit te porez na dodanu vrijednost, i to na temelju financijskih izvještaja predanih od strane naručitelja ili izrađenih od strane izvršitelja te ostalih izvještaja i dokaza potrebnih za oporezivanje.
  - b) provjeru rješenja uz porezne prijave navedene pod a).
  - c) pregovore s poreznim upravama u vezi s izjavama i rješenjima navedenim pod a) i b).
  - d) sudjelovanje pri vanjskim revizijama i analiza rezultata revizija u pogledu poreza navedenih pod a).

e) sudjelovanje u žalbenom postupku u pogledu poreza navedenih pod a). Ako ovlaštena osoba za tekuće porezno savjetovanje prima paušalni honorar, potrebno je, ako pisanim putem nije drugačije ugovoreno, za djelatnosti navedene pod d) i e) isplatiti zasebnu naknadu.

(3) Obrada posebnih pojedinačnih pitanja glede poreza na dohodak, poreza na dobit i utvrđivanja porezne osnovice te svih pitanja glede poreza na promet, poreza na plaće i ostalih poreza i davanja odvija se samo temeljem posebnog naloga. To vrijedi i za

- a) obradu jednokratnih poreznih poslova, npr. na području poreza na nasljedstvo, poreza na kapitalni dobitak, poreza na promet nekretnina,
- b) obranu i traženje savjeta u financijskom kaznenom postupku,
- c) savjetodavnu djelatnost i davanje stručnog mišljenja u vezi s osnivanjem, restrukturiranjem, pripajanjem, povećanjem i smanjenjem kapitala, sanacijom, ulaskom i izlaskom člana društva, prodajom poduzeća, likvidacijom, nadalje poslovno savjetovanje i druge djelatnosti sukladno člancima 3. do 5. Zakona o profesionalnim revizorima i poreznim savjetnicima - WTBG,
- d) sastavljanje upisa u sudski registar u vezi s godišnjim financijskim izvještajima uključujući potrebne evidencije.

(4) Ako preuzeti nalog obuhvaća izradu godišnjih prijava poreza na dodanu vrijednost, tu ne spada provjera eventualnih posebnih knjigovodstvenih pretpostavki kao ni provjera jesu li uzete u obzir sve porezne olakšice koje se odnose na porez na dodanu vrijednost, osim ako je za ovo dokazano dan nalog.

(5) Prethodno navedeni stavci ne vrijede za djelatnosti vještaka.

## II. DIO

### 18. Područje važenja

II. dio uvjeta naloga vrijedi za radne ugovore za jednokratni posao za vođenje knjiga, obavljanje kadrovskih poslova i obračun davanja.

### 19. Opseg i izvršenje naloga

- (1) Upućuje se na stavke 3. i 4. Preambule.
- (2) Ovlaštena osoba je ovlaštena dobivene obavijesti i dokumentaciju naručitelja, posebice brojčane podatke, smatrati točnima i potpunima i na njima temeljiti računovodstvo. Ovlaštena osoba nije obavezna bez posebnog pisanog naloga utvrđivati neispravnosti. No ako utvrdi neispravnosti, obavezna je o tome obavijestiti naručitelja.
- (3) Ako je za djelatnosti navedene u točki 18. ugovoren paušalni honorar, tada je, ako nije pisanim putem drugačije ugovoreno, za djelatnost zastupanja u vezi sa svim vrstama revizija glede poreza i doprinosa, uključujući sklapanje nagodbi o osnovicama za obračun poreza ili osnovicama doprinosa, izvještavanje, korištenja pravnog lijeka i slično potrebno isplatiti zaseban honorar.
- (4) Obrada posebnih pojedinačnih pitanja u vezi s djelatnostima navedenim u točki 18., osobito utvrđivanja o načelnom postojanju obaveznog osiguranja, vrši se samo na temelju posebnog naloga te se ocjenjuje sukladno I. ili III. dijelu ovih uvjeta naloga.
- (5) Podnesak osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja koji je kod neke institucije (npr. porezne uprave, nositelja socijalnog osiguranja) zaprimljen elektroničkim putem ne smatra se potpisanim od strane te osobe odnosno punomoćnika za slanje.

### 20. Obveza sudjelovanja naručitelja

Naručitelj je obavezan pobrinuti se da osobi ovlaštenoj za obavljanje zanimanja i bez njenog posebnog traženja pravovremeno budu dani na raspolaganje svi podaci i sva dokumentacija potrebna za vođenje knjiga, obavljanje kadrovskih poslova i obračun davanja.

### 21. Otkaz

(1) Ako pisanim putem nije drugačije ugovoreno, svaka ugovorna strana može bez navođenja razloga otkazati ugovor na kraju kalendarskog mjeseca uz pridržavanje otkaznog roka od tri mjeseca.

(2) Ako naručitelj ponovljeno ne ispuni svoju obvezu sukladno točki 20, osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja time ima pravo na trenutni otkazati ugovor bez otkaznog roka.

(3) Ako ovlaštena osoba zakasni s izvršenjem usluge iz razloga za koje je ona sama odgovorna, to ovlašćuje naručitelja na trenutni otkaz ugovora bez otkaznog roka.

(4) U slučaju otkaza ugovornog odnosa u stanje naloga ubrajaju se samo ona djela na kojima izvršitelj već radi ili koja se pretežno mogu dovršiti u otkaznom roku i koja on objavi u roku od jednog mjeseca nakon otkaza.

### 22. Honorar i pravo na honorar

(1) Ako pisanim putem nije ugovoreno drugačije, honorar se uvijek smatra ugovoren za jednu godinu naloga.

(2) Kod raskida ugovora sukladno točki 21. stavku 2. ovlaštena osoba zadržava pravo na puni honorar u trajanju od tri mjeseca. To vrijedi i kod nepridržavanja otkaznog roka od strane naručitelja.

(3) Kod raskida ugovora sukladno točki 21. stavku 3. ovlaštena osoba ima pravo na honorar samo za svoje dosadašnje usluge ako su one upotrebljive za naručitelja.

(4) Ako nije ugovoren paušalni honorar, visina honorara sukladno stavku 2. utvrđuje se prema mjesečnom prosjeku u tekućoj godini naloga do raskida ugovora.

(5) Ako izričito nije ugovoreno neplaćanje naknade niti ništa drugo, temeljem članaka 1004. i 1152. Općeg građanskog zakonika (ABGB) plaća se primjerena naknada. Ako dokazano nije drugačije ugovoreno, plaćanja naručitelja uvijek se koriste za podmirenje najstarijeg dugovanja. Pravo na honorar ovlaštene osobe proizlazi iz sporazuma postignutog između nje i njenog naručitelja. Za ostalo se primjenjuju načela normirana pod točkom 13. (Honorar).

(6) Odustaje se od primjene članka 934. Općeg građanskog zakonika (ABGB) u smislu članka 351. Zakona o trgovačkim društvima (UGB) koji se odnosi na osporavanje zbog umanjenja vrijednosti iznad polovice za poslove među poduzetnicima.

### 23. Ostalo

Za ostalo se po smislu primjenjuju odredbe I. dijela uvjeta naloga.

### III. DIO

#### 24. Područje važenja

(1) III. dio uvjeta naloga vrijedi za sve ugovore koji nisu spomenuti u prethodnim dijelovima, koji se ne smatraju ugovorima o djelu za jednokratni posao te koji nisu u vezi

s ugovorima spomenutim u prethodnim dijelovima.

(2) III. dio uvjeta naloga osobito vrijedi za ugovore o jednokratnom sudjelovanju u pregovorima, za djelatnosti kao organ u stečajnom postupku, za ugovore o jednokratnom uključanju i za ugovore o obradi pojedinačnih pitanja spomenutih u točki 17. stavku 3 bez postojanja trajnog ugovora.

#### 25. Opseg i izvršenje naloga

(1) Upućuje se na stavke 3. i 4. Preambule.

(2) Ovlaštena osoba ovlaštena je i obavezna dobivene obavijesti i dokumentaciju naručitelja, posebice brojčane podatke, smatrati točnima i potpunima. Ona je u financijskom kaznenom postupku obavezna čuvati prava naručitelja.

(3) Ovlaštena osoba nema pravo bez posebnog pisanog naloga utvrđivati neispravnosti. No ako utvrdi neispravnosti, obavezna je o tome obavijestiti naručitelja.

#### 26. Obveza suradnje naručitelja

Naručitelj je obavezan pobrinuti se da osobi ovlaštenoj za obavljanje zanimanja i bez njenog posebnog traženja pravovremeno budu stavljene na raspolaganje sve potrebne obavijesti i sva dokumentacija.

#### 27. Otkaz

Ako pisanim putem ili obaveznim zakonskim propisima nije drugačije ugovoreno, ugovorne strane mogu u svakom trenutku s trenutnim učinkom otkazati ugovor (članak 1020. Općeg građanskog zakonika – ABGB).

#### 28. Honorar i pravo na honorar

(1) Ako izričito nije ugovoreno neplaćanje naknade niti ništa drugo, temeljem članaka 1004. i 1152. Općeg građanskog zakonika (ABGB) plaća se primjerena naknada. Ako dokazano nije drugačije ugovoreno, plaćanja naručitelja uvijek se koriste za podmirenje najstarijeg dugovanja. Pravo na honorar ovlaštene osobe proizlazi iz sporazuma postignutog između nje i njenog naručitelja. U ostalom se primjenjuju načela normirana pod točkom 13. (Honorar).

(2) U slučaju otkaza pravo na honorar utvrđuje se sukladno pruženim uslugama ako su one upotrebljive za naručitelja.

(3) Odustaje se od primjene članka 934. Općeg građanskog zakonika (ABGB) u smislu članka 351. Zakona o trgovačkim društvima (UGB), koji se odnosi na osporavanje zbog umanjenja vrijednosti iznad polovice za poslove među poduzetnicima.

#### 29. Ostalo

Po smislu vrijede upućivanja točke 23. na odredbe I. dijela uvjeta naloga.

### IV. DIO

#### 30. Područje važenja

IV. dio uvjeta naloga vrijedi isključivo za poslove s potrošačima sukladno Zakonu o zaštiti potrošača (Savezni zakon od 8.3.1979/BGBI br. 140. u trenutno važećoj verziji).

### 31. Dopunske odredbe za poslove s potrošačima

(1) Za ugovore između ovlaštene osobe i potrošača vrijede prisilne odredbe Zakona o zaštiti potrošača.

(2) Ovlaštena osoba jamči samo za namjernu ili grubim nehajem skrivljenu povredu preuzetih obaveza.

(3) Umjesto ograničenja iz točke 8. stavka 2. Općih uvjeta (AAB) obveza naknade ovlaštene osobe nije ograničena ni u slučaju grubog nehaja.

(4) Ne primjenjuje se točka 8. stavak 3. Općih uvjeta (AAB) (isticanje zahtjeva iz prava na naknadu štete unutar određenog roka).

(5) Pravo odustajanja sukladno članku 3. Zakona o zaštiti potrošača (KSChG).

Ako potrošač svoju izjavu o sklapanju ugovora nije predao u uredskim prostorima koje ovlaštena osoba trajno koristi, on može odustati od svog zahtjeva za sklapanje ugovora ili od ugovora. Ovo odustajanje može se izjaviti do sklapanja ugovora ili unutar jednog tjedna nakon toga; rok počinje teći predajom potrošaču dokumenta koji sadrži barem ime i adresu ovlaštene osobe te upućivanje na pravo odustajanja, no najranije sklapanjem ugovora. Potrošač nema pravo na odustajanje od ugovora,

1. ako je on sam pokrenuo poslovni odnos s ovlaštenom osobom ili njenim povjerenikom u svrhu sklapanja ovog ugovora,
2. ako sklapanju ugovora nisu prethodili dogovori između sudionika ili njihovih povjerenika, ili
3. kod ugovora kod kojih se odmah trebaju pružiti obostrane usluge, ako ih ovlaštene osobe uobičajeno sklapanju izvan svojih uredskih prostorija te ako ugovorena naknada ne prelazi 15 eura.

Odustajanje je valjano samo u pisanom obliku. Dovoljno je da potrošač dokument koji sadrži njegovu izjavu o namjeri sklapanja ugovora ili izjavu ovlaštene osobe dostavi ovlaštenoj osobi s bilješkom iz koje je vidljivo da potrošač odbija sklapanje ili nastavak ugovora. Dovoljno je ako je izjava poslana unutar jednog tjedna.

Ako potrošač odustane od ugovora sukladno članku 3. Zakona za zaštitu potrošača (KSChG), tada je

1. ovlaštena osoba obavezna bez odgode vratiti sve primljene uplate skupa sa zakonskim kamatama od dana primitka te nadoknaditi potrošaču potrebne i korisne troškove vezane uz dotičnu stvar,

2. potrošač obavezan ovlaštenoj osobi bez odgode naknaditi vrijednosti radova, ako mu ona donose jasnu i pretežnu korist.

Sukladno članku 4. stavku 3. Zakona o zaštiti potrošača (KSChG) nedirnuti ostaju odštetni zahtjevi.

(6) Kalkulacije troškova sukladno članku 5. Zakona za zaštitu potrošača (KSChG)

Za izradu kalkulacije troškova u smislu članka 117.a Općeg građanskog zakonika (ABGB) od strane ovlaštene osobe potrošač je obavezan platiti naknadu samo ako je prethodno bio upozoren na ovu obvezu plaćanja.

Ako se ugovor temelji na kalkulaciji troškova ovlaštene osobe, njegova ispravnost smatra se garantiranom ako nije izričito izjavljeno suprotno.

(7) Uklanjanje nedostataka: dopunjuje se točka 7.

Ako je ovlaštena osoba sukladno članku 932. ABGB-a obavezna ispraviti svoje usluge ili dopuniti ono što nedostaje, mora ispuniti ovu obvezu na mjestu na kojem je predmet predan. Ako potrošač može zaprimati poslana djela i dokumentaciju ovlaštene osobe, onda ona može to slanje provesti na svoj rizik i o svom trošku.

(8) Sudska nadležnost: umjesto točke 15. stavka 3.:

Ako potrošač ima prebivalište ili uobičajeno boravište u tuzemstvu ili ako je zaposlen u tuzemstvu, tada se za tužbu protiv njega sukladno člancima 88., 89., 93. stavku 2. i članku 104. stavku 1. Zakona o sudskoj nadležnosti – JN) može ugovoriti samo sudska nadležnost na području njegovog prebivališta, uobičajenog boravišta ili mjesta zaposlenja.

(9) Ugovori o periodičkim uslugama

(a) Ugovore kojima se ovlaštena osoba obvezuje na jednokratno obavljanje posla, a potrošač na plaćanja koja se ponavljaju, te koji se sklapanju ne neodređeno vrijeme ili vrijeme koje premašuje jednu godinu potrošač može otkazati uz pridržavanje roka od dva mjeseca po isteku prve godine, a nakon toga istekom uvijek pola godine.

(b) Ako usluge s obzirom na svoju vrstu predstavljaju nedjeljivu uslugu čiji su opseg i cijena utvrđeni već pri sklapanju ugovora, prvi termin otkaza može se pomaknuti od isteka druge godine. U takvim se ugovorima otkazni rok može produljiti na najviše šest mjeseci.

(c) Ako ispunjenje jednog određenog ugovora navedenog pod slovom a) zahtijeva znatne izdatke za ovlaštenu osobu te ako je ona s time upozнала potrošača najkasnije kod sklapanja ugovora, tada se mogu ugovoriti termini otkaza i otkazni rokovi koji su primjereni okolnostima i koji odstupaju od onih pod slovima a) i b).

(d) Otkaz potrošača koji nije izjavljen u roku, ima učinak u sljedećem terminu otkaza nakon isteka otkaznog roka.



----- kraj prijevoda -----

Ja, Tihana Babić, stalni sudski tumač za njemački jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, broj 4 Su-1221/12 od 13. studenog 2012. godine, potvrđujem da gornji prijevod u cijelosti odgovara izvornoj ispravi sastavljenoj na njemačkom jeziku.

Broj ovjere: 20/2016

Zagreb, 2. rujna 2016. godine

